Printed by M & M Printing, Fortune, NF, Canada

PROVINCIAL JUDGES Journal DES JUGES PROVINCIAUX

Volume 19 ~ No. 4 *Winter 1995 Hiver*

Editor's Notebook / Remarques du redacteur 2
A Guide for New Judges / Conseils pratiques à l'intention des nouveaux juges 5
The Canadian Judicial System: What do People Know about it? 16
In a Literary Vein 25
National Judicial Assistance Program / Programme national d'aide 26
Registration Form 39
Formulaire d'inscription 41
News Brief / En bref 43

THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES

L'ASSOCIATION CANADIENNE DES JUGES DE COURS PROVINCIALES

The Canadian Association of Provincial Court Judges/ L'Association canadienne des juges des cours provinciales 1995-1996

Officers/Membres du bureau

PRESIDENT/PRESIDENT
Judge James G. McNamee
15 Market Square, 3rd Floor
Saint John, NB
E2L 1E8
Tel: (506) 658-2568
(506) 847-7191 (h)
Fax: (506) 658-3759

1st VICE-PRESIDENT/ 1er VICE-PRESIDENT
Judge Ann E. Rounthwaite
4450 Clarence Taylor Cres.
Delta, BC
V4K 3W3
Tel: (604) 940-4350
(604) 943-2612 (h)
Fax: (604) 940-4364

2nd VICE-PRESIDENT/ 2eme VICE-PRESIDENT
Judge Patrick Curran
5250 Spring Garden Road
Halifax, NS
B3J 1E7
Tel: (902) 424-8759
(902) 454-5765 (h)
Fax: (902) 424-0603

3rd VICE-PRESIDENT/ 3eme VICE-PRESIDENT
Judge Cheryl L. Daniel
323-6th Ave. S.E.
Calgary, AB
T2G 4V1
Tel: (403) 297-3174
(403) 287-2876 (h)
Fax: (403) 297-5287

PAST PRESIDENT/ PRESIDENT SORTANT
Judge Wesley H. Swail
408 York Ave., 5th Floor
Winnipeg, MB
R3C 0P9
Tel: (204) 945-7162
(204) 269-6718 (h)
Fax: (204) 945-0552

SECRETARY-TREASURER/ SECRETAIRE/TRESORIER
Judge Pamela Thomson
444 Yonge Street
Room 207
Toronto, ON
M5B 2H4
Tel: (416) 325-8922 (#58920)
(416) 923-3100 (h)
Fax: (416) 325-8944

ASSISTANT EXECUTIVE DIRECTOR/DIRECTEUR GENERAL ADJOINT
Judge Irwin Lampert, P.O. Box 5001, Moncton, NB E1C 8R3
Tel: (506) 856-2307, Tel: (506) 854-4004 (h), Fax: (506) 856-3226

The Provincial Judges Journal is a quarterly publication of the Canadian Association of Provincial Court Judges. Views and opinions contained herein are not to be taken as official expressions of the Canadian Association's policy unless so stated.

Le journal des juges provinciaux est une plublication trimestrielle de l'Association canadienne des juges des cours provinciales. Les commentaires et opinions qu'il contient ne peuvent pas être considérés comme l'expression officielle de la position de l'Association canadienne, sauf indication à cet effet.

Editorial Communications are to be sent to:
Les editoriaux doivent être envoyés à:

Judge Garrett A. Handrigan
Provincial Judges Journal
P.O. Box 339
Grand Bank, NF
A0E 1W0
Tel: (709) 832-1450
(709) 279-3280(h)
Fax: (709) 832-1758

Committees / comités

Atlantic Education Conference/ Conférence régionale de l'Atlantique sur la formation
Judge Corrine Sparks
3880 Acadia St.
Box 8988, Station A
Halifax, NS
B3K 5M6
Tel: (902) 424-3901
Fax: (902) 424-0562

Billingualism/Bilinguisme
Judge D. Kent Kirkland
Box 906, Suite 402
199 Front Street
Belleville, ON
K8N 5B6
Tel: (613) 968-8583
Fax: (613) 966-4390
and
Judge Louis A. Legault
(Quebec Rep.)

CBA Liaison/Liaison avec l'ABC
Judge David Arnot
1747 Playfair Drive
Ottawa, ON
K1H 5S4
Tel: (613) 957-4717
Fax: (613) 957-4697
and
Judge Susan Devine
408 York Avenue
Winnipeg, MB
R3C 0P9
Tel: (204) 945-2647
Fax: (204) 945-0552

Canadian Judicial College/ Collège canadien de la magistrature
Judge Robert A. Fowler
The Law Court Building
Grand Falls, NF
A2A 1W9
Tel: (709) 292-4212
Fax: (709) 292-4388

Civil Courts/Cours civiles
Judge J. Threlfall
11960 Haney Place
Maple Ridge, BC
V2X 6G1
Tel: (604) 467-1515
Fax: (604) 467-9906

Committee on the Law/ Comité sur le droit
Judge Owen Kennedy
(Newfoundland Rep.)

Compensation/Rémunérations
Judge Douglas McDonald
323-6th Avenue S.E.
Calgary, AB
T2G 4V1
Tel: (403) 297-3156
Tel: (403) 931-2081 (h)
Fax: (403) 297-5287
Fax: (403) 931-2084 (h)

Conference '96/Conférence 1996
Judges W. Rogers & J. Threlfall
(c/o Civil Courts Chair)

Constitution/Constitution
Judge Gilles Cadieux
1 rue Notre-Dame e.
Montreal, PQ
H2Y 1B6
Tel: (514) 393-2046
Fax: (514) 873-4760

Court Reform/ La réforme des tribunaux
Judge Albert G. Chrumka
5th Floor, Law Courts Bldg.
1A Sir Winston Churchill Square
Edmonton, AB
T5J 0R2
Tel: (403) 427-7817
Fax: (403) 427-0481

Family and Young Offenders/ Famille et jeunes contrevenants
Judge Andre L. Guay
Ontario Court of Justice
159 Cedar Street
2nd Floor
Sudbury, ON
P3E 6A5
Tel: (705) 670-7250
Fax: (705) 670-7254

History/Histoire
Judge Ian Dubienski
408 York Avenue, 5th Floor
Winnipeg, MB
R3C 0P9
Tel: (204) 945-2781
Fax: (204) 945-0552

Journal/Journal
Judge Garrett Handrigan
P.O. Box 339
Grand Bank, NF
A0E 1W0
Tel: (709) 832-1450
Fax: (709) 832-1758

Judicial Independence/ Indépendence des juges
Judge Kathleen E. McGowan
59 Church Street
St. Catherines, ON
L2R 7N8
Tel: (905) 988-6200
Fax: (905) 988-1533

National Judicial Institute/ Institut National de la Magistrature
Judge James G. McNamee
(President)

New Judges Training Conference/ Formation des nouveaux juges
Judge Michel Babin
300, Jean Lesage Blvd.
Quebec, PQ
G1K 8K6
Tel: (418) 649-3557
Fax: (418) 646-8417

Ontario Division C.J.C./ Juge en chef, Division de l'Ontario
Judge Maria De Sousa
161 Elgin Street, 5th Floor
Ottawa, ON
K2P 2K1
Tel: (613) 239-1339
Fax: (613) 239-1506

Professional Responsibility/ Responsabilité professionnelle
Judge Win E. Norton
408 York Avenue
Winnipeg, MB
R3C 0P9
Tel: (204) 945-3461
Fax: (204) 945-0552

Judge Patrick Curran
(2nd Vice-President)

Quebec Division C.J.C./ Juge en chef, Division du Québec
Judge Michel Babin
(New Judges Training Program)

Western Judicial Education Centre/ Centre de formation judiciaire de l'ouest
Judge Linton J. Smith
1815 Smith Street
Regina, SK
S4P 3V7
Tel: (306) 787-9746
Fax: (306) 787-3933

QUEBEC

Appointments/Nominations
Hon. Judge Jean-Paul Aubin
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Francois Beaudoin
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Paul J. Bélanger
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Bernard Dagenais
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Oscar d'Amours
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Gérald Desmarais
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Claude Pinard
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Raoul Poirier
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Lucien Roy
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Pierre Verdon
juge coordonnateur
effective September 20, 1995
Hon. Judge Claude H. Chicoine
juge coordonnateur adjoint
effective September 20, 1995
Hon. Judge Jean-Claude Gagnon
juge coordonnateur adjoint
effective September 30, 1995
Hon. Judge Lucie Godin
juge coordonnatrice adjointe
effective September 20, 1995
Hon. Anne Laberge
juge coordonnatrice adjointe
effective September 20, 1995
Hon. Judge Gilson Lachance
juge coordonnateur adjoint
effective September 20, 1995
Hon. Judge Gilles La Haye
juge coordonnateur adjoint
effective September 20, 1995
Hon. Céline Pelletier
juge coordonnatrice adjointe
effective September 20, 1995
Hon. Judge André Sirois
juge coordonnateur adjoint
effective September 20, 1995
Hon. Judge Jean-Pierre Saint-Onge
juge puîné
effective September 27, 1995
Hon. Judge Raymond Séguin
juge puîné
effective January 3, 1996
Hon. Judge Gilles Garneau
juge puîné
effective January 3, 1996

Retirement/Retraites
Hon. Judge Pierre Trudel
effective December 31, 1995
Hon. Rémi Beaudry
effective December 9, 1995
Hon. Judge Raymond Pagé
effective December 28, 1995
Hon. Judge André Joly
effective December 31, 1995
Hon. Judge Gill Fortier
effective December 30, 1995
Hon. Marc E. Cordeau
effective December 28, 1995

Death/Décédé
Hon. Judge Jean-Pierre Barrette
December 29, 1995
Hon. Judge Pierre Taché
January 24, 1996

SASKATCHEWAN

Appointments/Nominations
Hon. Judge Leslie A. Matsalla
Swift Current effective
December 12, 1995

Provincial Representatives / Représentants Provinciaux

Newfoundland
Judge David Peddle
Provincial Court
P.O. Box 2222
Gander, NF
A1V 2N9
Tel: (709) 256-1100
Fax: (709) 256-1097

New Brunswick
Judge Frederic Arsenault
Provincial Court
P.O. Box 5001
Bathurst, NB
E2A 3Z9
Tel: (506) 547-2155
Fax: (506) 547-2966

Manitoba
Judge Ronald J. Meyers
Provincial Court
Judges' Chambers
5th Floor, 408 York Avenue
Winnipeg, MB
R3C 0P9
Tel: (204) 945-8005
Fax: (204) 945-0552

Saskatchewan
Judge Ed R. Gosselin
Provincial Court
Box 6500
Melfort, SK
S0E 1A0
Tel: (306) 752-6230
Fax: (306) 752-6126

North West Territories
Judge Beverley Browne
Court House
Box 297
Iqaluit, NT
X0A 0H0
Tel: (819) 979-5450
Fax: (819) 979-6384

Nova Scotia
Judge Robert A. Stroud
Provincial Court
115 Mclean Street
New Glasgow, NS
B2H 4M5
Tel: (902) 752-5106
Fax: (902) 755-7188

Quebec
Judge Louis A. Legault
Cour de Quebec
Palais de Justice
1 Rue Notre-Dame E. Rm. 5.45
Montréal, QB
H2Y 1B6
Tel: (514) 393-2581
Fax: (514) 873-4760

Ontario
Judge Donald C. Downie
Ontario Court (Prov. Div.)
1000-200 Frederick Street
Kitchener, ON
N2H 6P1
Tel: (519) 741-3366
Fax: (519) 741-3399

Alberta
Judge Jerry N. LeGrandeur
Provincial Court
320-4th Street South
Lethbridge, AB
T1J 1Z8
Tel: (403) 381-5275
Fax: (403) 381-5772

British Columbia
Judge James Gordon
Provincial Court
45 Columbia Street
Kamloops, BC
V2C 6K4
Tel: (604) 828-4344
Fax: (604) 828-4368

Yukon
Judge Heino Lilles
Territorial Court
Judges' Chambers (J3E)
Box 2703, 2134 Second Avenue
Whitehorse, YK
Y1A 2C6
Tel: (403) 667-5438
Fax: (403) 667-3079

Prince Edward Island
Judge Nancy Orr
Provincial Court
42 Water Street
Charlottetown, PEI
C1A 1A4
Tel: (902) 368-6741
Fax: (902) 368-6743

EDITOR'S NOTEBOOK/REMARQUES DU REDACTEUR

In the administration of justice, there is a great concern with perceptions. One of the truisms which rolls easily off the tongues of judges and those who are engaged in the delivery of justice is, "Justice must not only be done, but it must be seen to be done". We avow scrupulosity about how we are perceived as judges and fulsomely embrace all calls to improve the ability of the public to understand and relate to our work. Alas, we often, as do so many professions, become prisoners in the cloisters in which we work. Rochefoucauld may not have been talking about judges when he said this but it applies to us too: "We like to divine others, but do not like to be divined ourselves".

Judges in Canada, at least in the provincial courts, see themselves as a much-beleaguered group. It may well be that the incursions upon us are no more critical now than they have ever been, but the response to them certainly is more incipient. There are many reasons touted for these perceived encroachments: a more vocal and demanding public; more public scrutiny of the courts because of ***The Charter of Rights and Freedoms****; less reluctance on the part of judges to respond to calls for greater access to and understanding of the courts; etc. The reasons given are legion and are probably limited only by the imagination of the recounter. Whatever the cause there is no doubt that judges today see themselves labouring under greater stresses.*

In this ***Journal*** *I have included several*

Dans le domaine de l'administration de la justice, les perceptions comptent pour beaucoup. En effet, comme le veut l'adage que nous entendons souvent de la bouche des juges et des autres intervenants du milieu judiciaire, «non seulement justice doit-elle être rendue, il doit être apparent qu'elle a été rendue». Nous sommes particulièrement soucieux de la façon dont nous sommes perçus comme juges et appuyons résolument toutes les initiatives visant à faciliter une meilleure compréhension par le public des tâches qui nous incombent. Hélas, à l'instar de nombreuses professions, nous sommes prisonniers de ses rouages. LaRochefoucauld n'avait peut-être pas les juges en tête lorsqu'il évoqua la propension des gens à vouloir élever certaines personnes à l'égal des dieux, mais non eux-mêmes, mais cette boutade pourrait tout aussi bien s'appliquer à nous.

Les juges exerçant au Canada, du moins ceux des cours provinciales, ont la nette impression que leurs agissements sont scrutés à la loupe. L'attention dont nous sommes l'objet ne signifie pas pour autant que les critiques sont plus nombreuses qu'auparavant à notre égard, mais la réaction à cette situation est certainement plus pernicieuse. Plusieurs raisons ont été invoquées pour expliquer le foisonnement de ce que nous percevons comme étant des empiétements : un public qui nous fait part davantage de ses attentes et de ses exigences, un examen plus attentif des activités des tribunaux depuis l'avènement de la Charte des droits et libertés, une réticence moins grande de la part des juges à favoriser davantage l'accessibilité aux tribunaux et une meilleure compréhension de leur fonctionnement, etc. Une multitude de raisons expliquent cette évolution et il existe probablement autant de raisons que

NEWS BRIEF / EN BREF

BRITISH COLUMBIA

Appointments/Nominations
Hon. Judge Jane P. Carthwright
Kelowna
effective September 5, 1995
Hon. Judge Thérèse Alexander
Surrey
effective January 8, 1996
Hon. Judge John J. Lenaghan
Surrey
effective January 29, 1996
Hon. Judge S. Stromberg-Stein
to Supreme Corut of British Columbia
effective February 15, 1996
Retirements/Retraites
Hon. Judge R. Poole
effective January 31, 1996
Hon. Judge D.R. Simpson
effective February 29, 1996
Deaths/Mort
Hon. Judge J.A.W. Drysdale
Died on January 31, 1996

NOVA SCOTIA

Appointments/Nominations
Hon. Judge Claudine MacDonald
Kentville
effective February 20, 1996
Hon. Judge Castor H.F. Williams
Halifax
effective February 20, 1996
Retirements/Retraites
Hon. Judge Elmer J. MacDonald
Retired as Chief Judge
effective March 31, 1996

ONTARIO

Appointments/Nominations
Hon. Judge Marietta Roberts
Associate Chief Judge - Co-ordinator Justices of the Peace
effective October 19, 1996
Hon. Judge Brian Lennox
Associate Chief Judge
effective October 19, 1996
Retirements/Retraites
Hon. Judge J.M. Seneshen
effective December 11, 1995
(continues as a per diem judge)
Hon. Judge J.J. Belobradie
effective December 31, 1995
(continues as a per diem judge)
Appointed as Regional Senior Judges September 1, 1995:
Hon. Judge Donald Ebbs (Southwest Region)
Hon. Judge Louise Gauthier (Northeast Region)
Hon. Judge Walter Gonet (Central West Region)
Hon. Judge Anton Zuraw (Central South Region)

PRINCE EDWARD ISLAND

Appointment/Nomination
Hon. Judge Nancy Orr
Charlottetown
effective September 8, 1996

Nom de la carte:_____ Numéro de la carte:_____

Date d'expiration:_____ Signature:_____

Réservation de notre billet d'avion: le Congrès a retenu officiellement les services de la compagnie Canadian Airliens. Veuillez appeler sans frais le 1-800-665-5554 pour faire votre réservation au meilleur prix. Lorsque vous achetez votre billet, demandez à ce que le numéro du congrès **20/96** soit inscrit sur votre billet. L'A.C.J.C.P. ne touche une indemnité que si ce numéro est inscrit.

Droits d'inscription:**Juges:** $300.00 **Invités** $150.00

Veuillez remplir votre chèque au nom de l'Association canadienne des Juges de la Cour provinciale.

Date limite des inscriptions: 14 août 1996 (Les droits sont payables à l'avance). Il n'est pas possible de garantir les réservations d'hôtel au-dela de cette date.

Veuillez faire parvenir ce formulaire par la poste ou par télécopieur à:

Juge Herbert F. Weitzel
Cour provinciale de Colombie britannique
Chambre des juges
222 Main Street, 4ème étage
Vancouver, C.B. V6A 2S8

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, VEUILLEZ APPELLER LE JUGE WEITZEL AU (604) 660-4300.

articles which deal with the profession of judging, how it is perceived and why some of these perceptions may be extant. Judge Timothy W. White sits in the Provincial Court of Saskatchewan at Meadow Lake. He is a recently appointed judge. He writes about what he calls "the nuts and bolts of managing the judge's job" from the perspective of a novice. When you read his article you will be taken back to many of your own experiences when first on the Bench. It will surely stir the sweet pot of memories of those first few years; but, it should also provide helpful hints for the newly-minted, as well as the seasoned veterans amongst us.

If you really want to know how we look, you should pay close attention to the article by Associate Professor Peter Bowal of the University of Calgary. While the study which forms the basis of his paper was limited to post-secondary students, he concludes that the "level of accurate knowledge of the judicial system is generally low", a reality which he believes affects the ability of this "pervasive social institution" to deliver its service.

The good news is that if all of this concern with perceptions and your role as a judge is adding more stress to an already stressful job, help is on the way. In September, 1995 the Canadian Judges Conference announced the creation of a counselling and assistance program to be operated independently of and separately from any existing programs offered by various law societies and the Canadian Bar Association. It is called the ***National Judicial Counselling Programme****.*

The President of the programme is the Honourable Mr. Justice W.J.Vancise of the

notre imagination nous permettrait d'en concevoir. Quelles qu'en soient les causes, il va sans dire que les juges sont appelés à travailler aujourd'hui dans des conditions encore plus stressantes.

Ce numéro du Journal est consacré à divers articles traitant de la profession que nous exerçons, de la perception que le public en a, et pourquoi certaines de ces perceptions perdurent. Le juge Timothy W. White siège à la Cour provinciale de la Saskatchewan à Meadow Lake. Sa nomination à la magistrature est relativement récente. Il décrit les divers éléments qui font partie de la gestion des fonctions qui incombent à un juge, en adoptant la perspective d'un nouveau juge. La lecture de cet article éveillera sans doute des souvenirs de l'époque de votre accession à la magistrature. En plus de vous rappeler ces beaux souvenirs de vos toutes premières années sur le banc, ses constatations sont autant de conseils dont pourront profiter tant les juges récemment nommés que ceux dont la carrière est commencée depuis longtemps.

L'article du professeur Peter Bowal, de l'Université de Calgary, nous dresse un portrait de la profession à partir d'une étude menée auprès d'étudiants de niveau post-secondaire, dans laquelle il conclut que «le niveau de connaissances précises sur l'appareil judiciaire est généralement faible», une réalité qui nuit, selon lui, à la capacité de cette «institution sociale envahissante» de livrer les services qui relèvent de son autorité.

La bonne nouvelle cependant, c'est qu'en dépit de toutes les inquiétudes que peut susciter cette nouvelle sensibilité aux perceptions du public et au rôle des juges, et du stress que cela ajoute à une activité professionnelle déjà assez stressante, nous pourrons bientôt compter sur de l'aide pour remonter la pente. En effet, en septembre 1995, la Conférence canadienne des juges a annoncé la création d'un programme d'aide et de conseils spécialisés dont le fonctionnement sera autonome et distinct de tous les autres programmes offerts par le Barreau des diverses provinces et par l'Association du Barreau canadien. Il s'agit

Court of Appeal for Saskatchewan. At present this programme is available only for federally-appointed judges. However, strong initiatives are presently underway to have the programme extended to provincially-appointed judges. Former President of the CAPCJ, Ernie Bobowski, is tracking the progress of these initiatives for the Association and is confident that the programme will have been extended to our judges by September of this year.

I have included an article by Justice Vancise which will explain the whys and the wherefores of the programme.

At the outset I raised the question of whether the stresses judges speak of have a basis in reality or are only a matter of perception. Sometimes the latter can be as problematic as the former, but it is usually easier to change perceptions than realities. What is your answer?

Until the next time....

du Programme national d'aide à l'intention des membres de la magistrature.

Ce programme est présidé par l'honorable juge W.J. Vancise de la Cour d'appel de la Saskatchewan. À l'heure actuelle, il s'adresse uniquement aux juges de nomination fédérale. Toutefois, de nombreuses démarches ont été entreprises afin que ce programme soit également accessible aux juges de nomination provinciale. Un ancien président de l'ACJCP, Ernie Bobowski, suit la progression de ce dossier pour le compte de l'Association et il a bon espoir que ce programme devrait être accessible à nos membres d'ici le mois de septembre cette année.

Vous pourrez consulter l'article du juge Vancise afin de connaître les tenants et aboutissants du programme.

D'entrée de jeu, j'ai soulevé la question à savoir si le stress dont les juges nous parlent tient de la réalité ou s'il s'agit plutôt d'une question de perceptions. Même si parfois les perceptions peuvent nous compliquer la vie autant que la réalité, il est généralement plus facile de les faire évoluer que de changer la réalité. Qu'en pensez-vous?

À la prochaine...

JUDGMENT. - In forming judgment, lay your hearts void of fore-taken opinions; else, whatsoever is done or said will be measured by a wrong rule; like them who have the jaundice, to whom everything appeareth yellow. - Sir P. Sidney.

FORMULAIRE D'INSCRIPTION
CONGRES ANNUEL DE L'A.C.J.C.P.
Hôtel Coast Plazza, Parc Stanley
Vancouver, C.B.
17 - 21 septembre 1996

Nom du juge:_____

Nom et siège de la cour:_____

Addresse postale:_____

Numéro de téléphone: (__)_____ Numéro de télécopie: (__)_____

Nom des personnes invitées:_____

Serez-vous accompagné d'enfants? (oui)_____ (Non) _____

Si oui, combine? _____

Demandes ou besoins particuliers:_____

Hébergement en Hôtel

Il est possible de faire votre réservation directement auprès de l'hôtel Coast Plazza, parc Stanley. L'hôtel est situé au coeur même de Vancouver au 1733 de la rue Comox, Vancouver, C.B., V6G 1P6. Pour faire votre réservation, veuillez appeler le 1-800-663-1144 ou directement a l'hôtel le (604) 688-7711. N'oubliez pas de signaler que vous être membre du congrès de l'A.C.J.C.P.

Nombre du nuits _____

Prix de la chambre:

$95 + taxe (une personne) ❑ (deuz personnes) $95 + taxe ❑

Fumeur: ❑ Non fumeur: ❑

Veuillez préciser si vous arriverez après 4 heures. Dans ce cas, donnez le nom et le numéro de votre carte de crédit.

Les prix ci-dessus sont garantis jusq'au 14 août 1996.

Name of Card:_____ Card No.:_____

Expiry Date:_____ Signature:_____

Air Reservations: Canadian Airlines has been appointed the official airline of the Convention. Call 1-800-665-5554 toll free for the lowest fares and reservations. When purchasing your ticket, please ask that Event Number **20/96** be shown on your ticket. The CAPCJ only receives a benefit when you quote the above number.

Registration Fee: **Judges:** $300.00 **Guests:** $150.00

Make Cheque payable to The Canadian Association of Provincial Court Judges.

Registration Deadline: August 14, 1996 (Fees payable in advance). Hotel reservations cannot be assured after that date.

Mail or Fax this form to:

Judge Herbert F. Weitzel
Provincial Court of British Columbia
Judges' Chambers
222 Main Street, 4th Floor
Vancouver, B.C. V6A 2S8

FOR FURTHER INFORMATION CALL JUDGE WEITZEL AT (604) 660-4300.

A GUIDE FOR NEW JUDGES/ CONSEILS PRATIQUES À L'INTENTION DES NOUVEAUX JUGES

by the Honourable Judge Timothy W. White*/
par l'honorable juge Timothy W. White*

PREFACE

When appointed to the Bench, new judges often receive helpful books on being a judge. These tomes usually deal effectively with topics related to the trial process, rendering judgments and judicial conduct in relation to personal/professional and financial matters. What is usually omitted is advice on the practical day-to-day matters that experienced judges take for granted but which are mysterious and aloof to the new judge.

For example, I am struck by the number of judges who relate the same story to me from their earliest days on the Bench: court is convened and sits from 9:00 or 10:00 a.m. until 1:00 or 2:00 p.m. at which point the judge turns to the prosecutor and says: "Isn't it about time that you adjourned for lunch?" The prosecutor responds: "Judge, that is not my job it is yours".

This underscores an essential fact of judicial life: the judge not only controls but must manage the process of the court.

This article is about the nuts and bolts of managing the judge's job. I hope that the suggestions made will make the life of those who read it a little less stressful and a lot more enjoyable.

INTRODUCTION

Règle générale, dès sa nomination, le nouveau juge reçoit une série de livres traitant de l'exercice de ses nouvelles fonctions. Ils font le point sur diverses questions, comme le déroulement des procès, la manière de rendre jugement ainsi que la déontologie. Ce qui n'y figure pas cependant, ce sont des conseils pratiques sur leur quotidien, bref sur des sujets qui n'ont plus de secrets pour les juges chevronnés mais qui demeurent mystérieux et insaisissables dans l'esprit du nouveau juge.

Par exemple, j'ai toujours été surpris par le nombre de juges qui me racontent cette même anecdote remontant à leurs débuts sur le banc : le tribunal siège déjà depuis 9 h ou 10 h du matin, et vers 13 h ou 14 h, le juge s'adresse en ces termes au représentant du ministère public : «N'est-il pas l'heure à laquelle vous devriez proposer un ajournement pour le déjeuner?» Et ce dernier de lui lancer : «Monsieur le juge, ça c'est votre boulot, pas le mien!».

Cette histoire souligne l'existence d'une réalité incontournable : non seulement les juges doivent-ils contrôler le déroulement des procédures devant le tribunal, ils doivent aussi gérer l'ensemble du processus judiciaire.

Cet exposé traite donc des aspects pratiques de la gestion quotidienne de la tâche des juges. Les suggestions que l'on y retrouvent sauront, je l'espère, rendre la vie des intéressés un peu moins stressante et beaucoup plus agréable.

* Judge White is a Provincial Court Judge who sits in Meadow Lake, Saskatchewan./Le juge White est juge à la Cour provinciale et siège à Meadow Lake, en Saskatchewan.

II. GOALS AND OBJECTIVES

What do we as judges really wish to accomplish? Inevitably, the way we answer this question will determine what we do, how we do it and how we feel about in our role as judges.

Is there anything that we can agree is of paramount importance in the proper discharge of our duties? The best answer I have read comes from the report of **The Commission of Inquiry into the Conduct of Provincial Judge Harry J. Williams** by the Honourable Sydney L. Robins, **LSUC Gazette**, volume XII, 1978, at 173:

> **"The confidence of the public in the administration of justice is of paramount importance. That confidence is vital to our democratic system of government. And public confidence in the judiciary -- in its integrity, its impartiality, its independence, its moral authority -- is indispensable to the administration of justice. In the ultimate analysis the authority of our courts rests on public acceptance of judicial decisions -- and that acceptance depends on public confidence in our judges."**

There it is in a nutshell: it is clear, concise and cogent. Everything follows naturally from this compelling statement of our mission, our purpose.

We must be directed to enhancing public confidence in the judiciary. **Ergo**, at a minimum, a judge must demonstrate patience, understanding, candour, firmness and a sense of decency in the courtroom and in his or her personal life.

I. NOTRE MISSION

Que désirons-nous réellement accomplir dans l'exercice de nos fonctions? La réponse que nous apporterons à cette question influencera inévitablement nos actions, notre façon de procéder et nos sentiments à l'égard de la fonction que nous exerçons.

Est-ce qu'il existe un consensus sur ce qui constitue l'élément le plus important dans l'exercice de nos fonctions? La réponse la plus convenable à cette question m'est apparue à la lecture du rapport de la ***Commission d'enquête sur la conduite du juge Harry J. Williams, J.C.P.***, présidée par l'honorable juge Sydney L. Robins, paru dans la ***LSUC Gazette***, Volume XII, 1978, à la page 173 :

> **[Traduction] «L'élément le plus important est certes la confiance du public dans l'administration de la justice. Cette confiance est essentielle dans le cadre de notre système démocratique de gouvernement. La confiance du public dans la magistrature, son intégrité, son impartialité, son indépendance et son autorité morale, est indispensable à une saine administration de la justice. En dernière analyse, l'autorité de nos tribunaux réside dans l'acceptation par le public des décisions qu'ils rendent, et cette acceptation repose sur la confiance du public dans les juges qui les constituent.»**

Voilà, livré d'une manière claire, concise et cohérente, l'énoncé incontournable de notre mission, de notre raison d'être. Nous devons donc agir en conséquence.

Les juges doivent donc veiller à susciter la confiance du public à l'égard de la magistrature. Par conséquent, ils doivent faire preuve d'un minimum de patience, de compréhension, de candeur, de fermeté et de décence, tant dans la salle d'audience que dans leur vie privée. Cette prescription peut sembler fort simple et aller droit au but. Mais par où faut-il commencer pour assurer la réussite de notre carrière à titre de membre de la magistrature? En d'autres termes, comment les juges peuvent-ils s'y prendre

REGISTRATION FORM
C.A.P.C.J. ANNUAL CONFERENCE
The Coast Plaza Hotel at Stanley Park
Vancouver, B.C.
September 17 - 21, 1996

Name of Judge: _____

Court and Location: _____

Mailing Address: _____

_____

Telephone: (___) _____ Fax: (___) _____

Name(s) of Guest(s): _____

Are any children accompanying you? (Yes)_____ (No)_____

If "Yes", how many? _____

Special Requests or Needs: _____

HOTEL ACCOMMODATION REQUIRED

Hotel accommodation at the Coast Plaza at Stanley Park should be arranged directly with the hotel. It is located in the heart of Vancouver at 1733 Comox Street, Vancouver, B.C., V6G 1P6. For reservations call 1-800-663-1144 or directly to the Hotel at (604) 688-7711. Be sure to mention that you are with the CAPCJ Conference Group.

Number of Nights: _____

Single ($95 + tax): ❑ Double: ($95 + tax: ❑

Smoking: ❑ Non-Smoking: ❑

Guaranteed after 4:00 p.m. arrival. Credit card required:

The above rates are only available until August 14, 1996.

would be called ... before anyone dared speak ... "E says it's for religious reasons sir" with a sneer attached to the "E says". These days, hats are ... dare I say it ... "old hat". Anything goes, although choice of clothing for court still produces surprises. A handbag thieving defendant recently appeared for sentence (all options, custody in mind), with two feet high letters, proudly displayed on the front of his T-shirt reading ... DO IT. Now I'm not sure whether I would have offered such a positive incentive to a sentencer!

By the by who are those people who appear occasionally in the public gallery of the court? What has driven these poor mortals into this backwater of public entertainment? Of course I understand friends and family and the occasional florid gentleman with his can of Tennents inexpertly concealed in a brown bag (I am never served beer in a brown bag. I wonder if one asks?" Just the one sir ... as it is sir, or in a brown bag?). The visitors I long to quiz are those who sit through the whole of a proof in absence traffic list on a sunny Thursday afternoon. How did they decide to come to the back of Old Street Magistrates' Court? ... What shall we do today, British Museum, Tate Gallery, V & A or a few TIC's?!

These passages are from the December 1995/January 1996 edition of ***The Magistrate****. They appear under the byline of "Reflections from The Retiring Room" and are billed as a stipendiary magistrate's "eye-view of the courtroom" by Thomas de Veil.*

LIFE. - ***The Book of Life begins with a man and a woman in a garden. It ends with Revelations. - Oscar Wilde.***

In theory it appears to be simple and straight forward. Where should one begin a successful career as a judge? How, in other words, should judges begin enhancing the public confidence in the judiciary and the administration of justice?

Some background is needed. Most judges come from the practice of law and many have been fine litigators. Most judges come to the bench with egos that are well developed during years of battling and occasionally succeeding as counsel. It is tempting to think that one is experienced, intelligent and capable in legal matters.

Unfortunately, these qualities do not guarantee success as a judge. Quite simply, the public is rarely impressed by a judge's overwhelming intelligence which, when on display, is frequently accompanied by a sizable helping of verbosity.

An ounce of humility is often worth more than a pound of verbiage. This is especially true in dealing with your important new partners -- your judicial officers. They are not clerks; they are trained, experienced court officials. They are without a doubt the most important people a new judge comes into contact with.

Many will recall the experience of graduating from law school and clerking at a law firm. Most of us remember the secretaries that trained us to become lawyers. The same is true for new judges; the fastest way to learn the new job of being a judge is to listen to those best qualified by training and experience to teach us -- our judicial officers.

pour commencer à susciter la confiance du public dans la magistrature et dans l'administration de la justice?

Tout d'abord, situons le problème. La plupart des juges ont plaidé devant un tribunal et plusieurs d'entre eux y ont d'ailleurs excellé. De plus, la plupart d'entre eux possèdent un *ego* nourri et cultivé au fil des années à force de livrer de chaudes luttes et, parfois, d'être sortis vainqueurs. Il est tentant de postuler que les juges seraient des individus expérimentés, intelligents et habiles dans la résolution de questions d'ordre juridique.

Malheureusement, ces qualités ne sont pas garantes de succès lorsqu'on accède à la magistrature. À vrai dire, le public se laisse rarement impressionner par l'intelligence dont un juge peut faire preuve, d'autant plus si une telle manifestation d'intelligence est accompagnée d'une dose généreuse de verbosité.

En effet, une once d'humilité vaut plus qu'une livre de verbiage. Et ceci est d'autant plus vrai dans nos relations avec nos nouveaux précieux collaborateurs, les fonctionnaires judiciaires. Ils ne sont pas des commis, mais bien des fonctionnaires du tribunal spécialement formés et expérimentés. Ces individus sont sans contredit les personnes les plus importantes avec lesquelles le nouveau juge sera tout d'abord en contact dans ses nouvelles attributions.

Plusieurs se souviendront de l'époque de leur graduation et de leur stage dans un cabinet d'avocats. Souvent, ce sont les secrétaires qui nous montraient les rudiments du métier. Il en va ainsi de l'apprentissage d'un nouveau juge : si l'on veut apprendre rapidement, il faut écouter ceux qui sont les plus compétents pour ce faire, en raison de leur formation et de leur expérience, c'est-à-dire les fonctionnaires judiciaires du tribunal.

II. LES PRÉOCCUPATIONS IMMÉDIATES DU NOUVEAU JUGE

Une fois nommé, le nouveau juge est confronté à une expérience bouleversante : il

II. IMMEDIATE CONCERNS OF NEW JUDGES

When appointed new judges share the shocking experience of being ignored! The phone doesn't ring, lawyers don't call and family members are wrapped up in dealing with mundane issues like moving, changing schools or trying to be a judge's spouse or child! The judges that come from private practice are not as lonely as their counterparts from public practice. They still have calls from accountants, ex-partners and, dare I say, employees of Revenue Canada.

The new judge must take care of some business quickly. First, payroll must be arranged. Secondly, life insurance and disability coverage must be re-arranged. Decisions must be made for transitional coverage. Premium deductions under the Government group coverage must be implemented and appropriate paperwork must be completed. Thirdly, if the new judge is to move to another locale, arrangements for sale of the house and purchase of a new residence must be undertaken. It is important to find out what moving expenses will be paid and for how long -- e.g. hotel in new locale, approved moving companies, coverage of family expenses during the move, real estate commission expenses, and bridge financing expenses.

Usually there is a person who can help in obtaining the necessary Government expense policies/guidelines relating to the move and also the necessary forms to be completed for payroll payment, deductions, life insurance and disability coverage. It is advisable to attend to these administrative matters as quickly as possible. The Chief

se sent ignoré! Le téléphone ne sonne plus, les avocats ne l'appellent plus et les membres de sa famille sont pris dans le tumulte du déménagement, des transferts scolaires ou tout simplement tentent de s'adapter à leur nouvelle vie de conjoint ou d'enfants d'un juge! Les juges qui ont exercé en pratique privée ne se sentent pas aussi seuls que ceux ayant pratiqué dans le secteur public, puisqu'ils reçoivent encore des appels de comptables, d'anciens associés et parfois, à leur grand désarroi, d'employés du ministère du Revenu.

Le juge qui vient d'être nommé doit veiller rapidement à plusieurs choses en même temps. Il doit s'occuper tout d'abord des formalités relatives à son salaire. Ensuite, il doit réorganiser son portefeuille d'assurance-vie et d'assurance-invalidité. Il doit se procurer une protection durant la période de transition. Il faut veiller à la paperasse et à la mise en oeuvre du processus de retenue à la source des primes d'assurance-collective des employés du gouvernement. Par ailleurs, si sa nomination implique un déménagement, le nouveau juge doit prendre les dispositions pour vendre sa maison et acheter une nouvelle demeure. Il est important de s'enquérir de la nature des dépenses de déménagement qui seront remboursées et de la période durant laquelle ces modalités s'appliqueront, par exemple l'hébergement à l'hôtel, le nom des entreprises de déménagement dûment accréditées, les dépenses de déménagement des autres membres de sa famille, les commissions versées pour les services d'un agent d'immeubles, les dépenses reliées au financement provisoire, etc.

Règle générale, il y a quelqu'un qui pourra vous aider à obtenir les directives et les renseignements qu'il faut au sujet des politiques en matière de dépenses de déménagement, des formulaires concernant le versement du salaire, les retenues à la source, l'assurance-vie et l'assurance-invalidité. Il est bon de s'occuper de ces questions d'ordre administratif dès que faire se peut. Le

[9] AMA (1977) Manual on Alcoholism, edited by the AMA Panel on Alcoholism.

[10] Science Matters, Nov, 1992.

[11] Crosby, Linda; Bissel, Le Clair, The Johnson Institute Minneapolis (1989).

[12] Ibid at 12 and 13.

[8] Voir renvoi n° 6 ci-dessus, à la page 240, révélant un taux estimatif de 18 %. D'autres études ont établi l'incidence de l'alcoolisme chez les avocats de l'Oregon et du Massachusetts à un niveau voisinant les 15 %.

[9] AMA (1977) *Manual on Alcoholism*, préparé par le Comité sur l'alcoolisme de l'AMA.

[10] *Science Matters*, novembre 1992.

[11] Crosby, Linda, et Bissel, Le Clair, *The Johnson Institute,* Minneapolis (1989).

[12] Ibid, aux pages 12 et 13.

IN A LIGHTER VEIN

I've been thinking recently about the demise of jailers -- or is it gaolers? Nowadays sadly it really doesn't matter as the job is performed by court security operatives or custody control personnel or something similar. Not that I am against change but here in London jailers often added some colour to an otherwise uneventful morning. They had a thing about defendants and their hats. A hat to a jailer was more than a red rag: it was a fox that lurked about in the undergrowth and suddenly appeared when you were least expecting it. Once spotted the cry would go up; and it had to be hunted down and eliminated. All proceedings would be brought to a halt as the shout of "remoof vat hat" rang out around the courtroom. Hat supervision showed who was the boss, no obscure piece of law or erudite bail argument could stand in the way of hat supervision. Of course this was a long time ago, in those days there were no exceptions: turbans, toupees all had to be removed. Barking at occasional visitors in the public gallery was also great sport ... "yes ... you ... off!"

But back to hats, two or three years ago the rot set in for jailers as the world became politically correct. They were all sent to retrain and attended hat awareness lectures. Now I may be old fashioned but hat awareness studies was not what most slightly rotund "out of the rain" jailers joined for! They came back with that look of defeat. Hats could be worn for "religious" reasons. The defendants soon cottoned on. A new sect arose who wore baseball caps with the peaks facing the wrong way. The jailers valiantly attempted to keep up standards, but the tide had turned. The defendant

assistance program (LCL), is not required to notify the Law Society. The program will only work if the judge is confident that confidentiality will be respected and that there is no risk that his request for help will be transmitted to the Canadian Judicial Council.

---

[1] This is not to say that the Canadian Judges Conference should not use the resources available through the Canadian Bar and other agencies, but simply to advocate that the program itself, for reasons that will be developed at greater length should be separate and independent of the other programs.

[2] **The Constitution Act**, 1982.

[3] I am only aware of one study which has been done on the Canadian judiciary pertaining to work related stress, Rogers, Joy; Foreman, Stanley; and The Honourable Patrick Lesage, **The Occupational Stress of Judges**, Can. J. Psychiatry, 1991, vol. 36, p. 371.

[4] Kinney, Jean; Leaton, Gwen; Loosening the Grip, A handbook of alcohol information; Times Mirror/ Moseby College Publishing, 1987; Note 6, Infra, the rate of alcoholism among lawyers in the state of Washington was estimated to be twice as high as in the general population.

[5] Brewster, Joan; Drug Use Among Canadian Professionals, Health and Welfare Canada, Feb. 1993.

[6] G. Andrew, H. Benjamin et al., The Prevalence of Depression,Alcohol Abuse, and Cocaine Abuse Among United States Attorneys, 13 Int'l J.L. & Psychiatry 233 (1990).

[7] Dennis W. Kozich, An Analysis if Stress Levels and Stress Management of Attorneys in the State of Wisconsin (1988)(unpublished dissertation, University of Wisconsin); Allan McPeak, Lawyer Occupational Stress (1987) (unpublished Ph.D. dissertation, Florida State University).

[8] Supra, Note 6 at 240 where the rate was estimated to be 18%. Similar studies showed the rate of alcoholism among lawyers in Oregon and Massachusetts to be 15%.

pation des juges au programme afin qu'ils demandent et obtiennent effectivement de l'aide. Il s'agit d'une problématique à laquelle ont été confrontés plusieurs états américains et provinces canadiennes. Par exemple, en Saskatchewan, les règlements pertinents ont été modifiés de façon à permettre à l'avocat informé d'une infraction au code de déontologie ou de quelque autre manquement à la déontologie, alors qu'il intervient à titre de bénévole dans le cadre du programme d'aide à la communauté juridique (en l'occurrence, le LCL), de ne pas porter ces comportements à la connaissance de sa corporation professionnelle. Le programme d'aide ne sera efficace que si le juge qui désire s'en prévaloir a l'assurance que le caractère confidentiel de sa démarche sera respecté et qu'il ne s'expose pas à ce que son appel à l'aide se retrouve devant le Conseil canadien de la magistrature.

---

[1] Ceci ne signifie pas que la Conférence canadienne des juges ne devrait pas utiliser les ressources offertes par l'ABC ou les autres intervenants, mais plutôt que ce programme devrait être autonome et distinct des autres programmes offerts en la matière et ce, pour les motifs exposés plus amplement ci-après.

[2] *Loi constitutionnelle, 1982.*

[3] Je suis au courant d'une seule étude menée à l'égard de la magistrature canadienne et portant sur le stress relié aux activités professionnelles : Rogers, Joy; Foreman, Stanley et l'Honorable juge Patrick Lesage, *The Occupational Stress of Judges*, Can. J. Psychiatry, 1991, vol. 36, p. 371.

[4] Kinney, Jean et Leaton, Gwen, *Loosening the Grip, A Handbook of Alcohol Information*, Times Mirror/ Moseby College Publishing, 1987. Voir le renvoi n° 6 ci-dessous, constatant que le taux d'alcoolisme chez les avocats de l'état de Washington serait le double de celui observé dans l'ensemble de la population.

[5] Brewster, Joan, *Drug Use Among Canadian Professionals*, Santé et bien-être Canada, février 1993.

[6] G. Andrew, H. Benjamin et al., *The Prevalence of Depression, Alcohol Abuse and Cocaine Abuse Among United States Attorneys*, 13 Int'l J.L. & Psychiatry 233 (1990).

[7] Dennis W. Kozich, *An Analysis of Stress Levels and Stress Management of Attorneys in the State of Wisconsin* (1988) (thèse non-publiée, University of Wisconsin); Allan McPeak, *Lawyer Occupational Stress* (1987) (thèse de doctorat non-publiée, Florida State University).

Judge and his staff are often helpful in this regard.

The former private practitioner must deal with Revenue Canada. We are sometimes reluctant to acknowledge that large amounts of taxes must be paid. An accountant will help to deal with the orderly payment of taxes. One must never forget that the Receiver General will be insistent that taxes be paid. The fact that the taxpayer is now a judge matters not. The judge's salary is easily accessible and can be garnished like any other account. Make suitable arrangements for payment of all taxes and the closing of your GST account number. Surprises can be embarrassing and expensive when dealing with Government tax departments; they may be avoided by proper planning.

So there it is. You were just recently appointed, have been sworn in and have had a wonderful party with your friends. You have sold your house, your belongings have been packed and delivered to your new home. Remember that the movers are obliged to unpack at your new residence. Insist upon it and you will be able to set up sooner and get rid of a lot of unwanted paper and packing cartons. Meanwhile, while all of this activity is going on you are expected to start fulfilling your new duties. How will you survive the transition?

III. MANAGING THE COURTROOM

To be effective, the new judge must quickly adapt to the new position. As judge you are the focus of attention. What you say and do from the bench determines how effectively the administration of the law is managed and perceived. As when a lawyer, preparation is the key to success. But in

juge en chef et le personnel de son bureau sont en mesure de vous procurer une aide précieuse à cet égard.

Les juges ayant exercé en pratique privée doivent également régler leurs affaires avec le ministère du Revenu. Il faut régler les impôts impayés et les autres dettes de nature fiscale. Les services d'un comptable seront certes utiles à cet égard. Il ne faut jamais oublier que le Receveur général ou le ministre des Finances cherchera à récupérer les impôts impayés. Le fait que le contribuable soit maintenant un juge lui importe peu. Le salaire d'un juge est facile d'accès et peut être saisi comme toute autre créance. Il est important de prendre les dispositions nécessaires pour veiller au paiement des impôts et des taxes ainsi qu'à la fermeture du compte qui vous a été attribué sous le régime de la TPS. Les surprises que peuvent nous réserver les démêlés avec le ministère du Revenu, en plus d'être une source d'embarras, peuvent également s'avérer fort coûteuses. Une planification adéquate évitera bien des tracas.

Vous voilà donc récemment nommé, vous venez d'être assermenté et avez fait la fête avec vos amis. Votre maison a été vendue et tous vos effets ont été empaquetés puis livrés à votre nouvelle demeure. N'oubliez pas que les déménageurs sont aussi chargés de tout déballer une fois arrivés à votre nouvelle résidence. Si vous insistez sur ce point, vous pourrez vous organiser plus rapidement tout en vous débarrassant au plus tôt des montagnes de papier d'emballage et de boîtes de carton. Pendant ce temps, dans tout ce remue-ménage, vous devez en plus commencer à vaquer à vos nouvelles fonctions.

Comment allez-vous survivre à cette période de transition?

III. LA GESTION DES ACTIVITÉS DU TRIBUNAL

S'il veut être efficace, le nouveau juge devra s'adapter rapidement à ses nouvelles fonctions. Le juge est le point de mire de la salle d'audience. Ce que vous direz et ce que vous ferez dans l'exécution de vos fonctions aura un effet direct sur l'administration de la

this new position what do you need to attend to? What do you need to look for? What problems are likely to arise? These are the essential questions that your judicial officers and experienced colleagues on the court can help with. Ask and ye shall receive.

Knowing what to prepare for and how to address the issues is extremely helpful to the new judge. For example, if you are assigned to criminal trial court duties it will be useful to discuss policy, practice and procedure with your judicial officers and fellow judges. Indeed if you are assigned to a busy docket or chambers court, the court officers can offer valuable advise that will make you and them efficient, effective and comfortable in managing the court's business. Managing the courtroom is much like managing any other business. It is important to know who the personnel are, what service people expect and how to deliver it in an appropriate manner.

A specific example may be useful at this point. It is Monday, 8:30 a.m.. The new judge asks for the docket containing charges and other matters to be dealt with that day. The file may contain reports and correspondence as well as informations, child apprehension notices, family law applications or small claims. The file may also contain trial matters set for that day. The judge can prepare for the day's work by examining initiating legal documents and endorsements. On new criminal matters the judge can determine which are electable, which are not, and who has to elect. If there are reports on pending matters, they can be read in order to anticipate submissions or applications.

If the judge feels it is likely that a form of disposition will be requested and is

justice et sur la perception qu'en ont les justiciables. Comme lorsque vous pratiquiez comme avocat, la préparation est la clé du succès. Dans le cadre de vos nouvelles attributions, de quelles activités devrez-vous vous occuper? Quelles questions doivent vous préoccuper davantage? Quels problèmes risquent de survenir? Voilà les questions essentielles que les fonctionnaires judiciaires et vos collègues expérimentés du tribunal peuvent vous aider à solutionner. Demandez et vous recevrez.

Il sera extrêmement utile pour le nouveau juge de savoir ce qu'il aura à régler et comment aborder ces questions. Par exemple, si vous devez présider une chambre pénale, il serait bon de vous enquérir des politiques, des pratiques et des procédures d'usage auprès des fonctionnaires et de vos collègues qui siègent au même tribunal. En effet, si vous êtes affecté à une salle où le rôle est particulièrement chargé ou en chambre de pratique, les conseils que vous donneront les fonctionnaires judiciaires rendront votre travail et le leur plus efficace et faciliteront la gestion des affaires traitées par le tribunal. La gestion des activités d'un tribunal n'est guère différente de la gestion d'un commerce : il est important de bien connaître le personnel, la nature des services à rendre et la façon de procurer ces services de la manière la plus convenable.

Voyons comment cela se passe en pratique. Il est 8 h 30, un lundi matin. Le nouveau juge demande d'examiner le rôle pour connaître la nature des infractions et des autres questions dont il aura à traiter cette journée-là. Il prendra alors connaissance des rapports, de la correspondance, des dénonciations, des demandes en matière de protection de la jeunesse, des requêtes ou autres demandes en droit familial ou encore des petites créances. Il peut également y avoir des procès dont l'audition a été fixée à cette date. Il examinera les pièces à l'origine des procédures devant le tribunal, vérifiera si les formalités ont été respectées, etc. S'il y a des nouvelles comparutions, le juge déterminera à l'avance celles où un mode d'enquête doit être choisi. Il lira aussi les rapports portant sur les dossiers en instance afin d'anticiper les représentations ou les requêtes pouvant être formulées par les parties.

Program regarding the utilization of the program and the kind of problems being presented. (There is absolutely no identification of the persons who seek help; that information is kept confidential);

h) Publicity and information to profession;

i) The use of volunteer non professionals from among the peer group, normally people who are themselves recovering and have first hand knowledge of the kind of problem being experienced by the person.

These services are contracted for on an annual basis with the care provider.

Confidentiality

Finally, it is important to stress that any program which is established must be based on confidentiality and a separation of the counselling service from any disciplinary authority. It is vital that a broad privilege be created for the legal assistance professional staff and the volunteer workers to protect the client and referral communications. It is essential that all communications be protected and that the counsellor or volunteer not be compelled to report the judges conduct to the Canadian Judicial Council or to a provincial Bar Judicial Council. Confidentiality is required to ensure that judges will seek help and participate in the assistance program. This issue had been confronted by many American states and by some provincial legal assistance programs. For example in Saskatchewan, the rules of the Law Society were amended to provide that a lawyer who receives information concerning the violation of the Code of Conduct or any other information of unprofessional conduct in the capacity of a volunteer under the legal

(ce seuil pourrait toutefois être dépassé avec l'autorisation du directeur ou de la directrice du programme). Les frais de la thérapie à court terme seraient payés par le régime.

f) Une thérapie à long terme dont les frais seraient défrayés par le client.

g) La production de rapports sur le type et le nombre d'interventions, et la présentation périodique de rapports au comité responsable du programme d'aide pour l'informer de l'utilisation des services offerts et du type d'interventions effectuées; l'identité des personnes ayant eu recours au programme demeure toujours strictement confidentielle;

h) La sensibilisation et la diffusion de renseignements sur le sujet aux membres de la profession.

i) La participation de bénévoles qui ne sont pas des professionnels de la santé mais qui proviennent du milieu professionnel du membre, généralement des collègues eux-mêmes en voie de rétablissement et dont le vécu leur permet de comprendre le type de problèmes vécus par le membre.

La prestation de ces services ferait l'objet d'un contrat annuel négocié avec les intervenants procurant de tels services.

Le caractère confidentiel du programme

L'on ne saurait trop insister sur l'importance, dans l'établissement d'un programme de cette nature, de respecter le caractère confidentiel des interventions et sur la nécessité de dissocier ce type de services de toute instance disciplinaire. Il serait par ailleurs indispensable d'étendre le secret professionnel au personnel affecté au programme d'aide ainsi qu'aux bénévoles qui y participent afin de protéger les communications entre ceux-ci et le client dans le cadre de ce programme. Il est essentiel que toutes les communications soient ainsi protégées, afin que les conseillers et les bénévoles ne soient pas obligés de dénoncer la conduite d'un juge au Conseil canadien de la magistrature ou à une instance provinciale dotée de pouvoirs similaires. Le respect du caractère confidentiel de ces interventions vise à favoriser la partici-

is relatively simple and straight forward. It is a question of confidentiality and anonymity. Judges are not anxious for lawyers to find out that they have a personal problem, whether it be an emotional problem related to stress or family difficulties, or the disease of alcoholism. The same concerns have been expressed by lawyers! Experience in the U.S. has shown that the most successful programs are those that involve the lawyer's or judge's peers.

Components of a Typical Legal Assistance Program

Typically the service of a professional counselling service is retained to provide specific services to the professional group's members. This service would include the following:

a) A 24 hour telephone hotline to respond to requests for assistance from the members, during which time arrangements are made for immediate contact with the member, either by a professional counsellor or by a volunteer, if necessary, or a face to face evaluation as quickly as possible;
b) Diagnosis, assessment and evaluation service;
c) Referral service to appropriate health care service, medical, psychiatric, detoxification or treatment centres;
d) After care and follow-up both by professional and volunteer persons;
e) Short term therapy of up to 5 hours of counselling per year (maximum unless specifically authorized to be increased by director of assistance program) paid for by plan;
f) Long term therapy to be paid for by the client;
g) Documentation of case load and regular reporting to Board of Assistance

gramme d'aide qui s'adresse déjà à la communauté juridique, par exemple celui offert en Saskatchewan sous l'égide de l'organisme Lawyers Concerned for Lawyers (LCL), le programme d'aide aux employés du gouvernement fédéral, ou encore d'autres programmes présentement en gestation en Ontario et au Québec. En fait, la réponse est toute simple, que l'on peut formuler sans détour : il s'agit de respecter le caractère confidentiel et anonyme de la démarche. Les juges ne veulent pas nécessairement que les avocats soient au courant de leurs problèmes personnels, qu'il s'agisse d'un trouble émotionnel lié au stress ou à des difficultés d'ordre familial, ou d'un problème comme l'alcoolisme. Les avocats ont également des réticences à cet égard! Aux États-Unis, les programmes qui réussissent le mieux sont ceux qui s'adressent soit aux uns, soit aux autres, alors que chacun se retrouve parmi ses pairs.

Les éléments typiques d'un programme d'aide

Règle générale, des services spécifiques sont fournis aux membres d'un groupe ayant confié un mandat à un service professionnel de conseillers. Ces services seraient typiquement les suivants :

a) Une ligne téléphonique *24-heures*, permettant aux membres d'obtenir une aide immédiate à toute heure. Cette première intervention permet de fixer le moment d'un premier contact avec le membre, immédiatement au besoin. La personne-ressource peut être un conseiller professionnel ou un bénévole, selon le cas, qui évaluera la situation lors d'une rencontre tenue dans les plus brefs délais.
b) Un service de diagnostic et d'évaluation.
c) Un service de référence, qui dirigera le membre vers les services appropriés; il peut s'agir de services médicaux ou psychiatriques, d'un centre de désintoxication ou d'un centre offrant d'autres services spécialisés.
d) Le suivi des soins et de la situation du membre, par des professionnels de la santé et des bénévoles.
e) Une thérapie à court terme, à concurrence de cinq heures de consultation par année

unsure of the proper form of disposition, then the judge can enquire of the judicial officer as to the proper manner of completing the case. Similarly, if the judge expects an unusual legal argument or position to be advanced, then the judge can take the time to research the issue before court commences. The rewards of effective preparation are obvious: The judge who is prepared is ready to manage the courtroom.

IV. CONDUCT IN COURT

We are individuals and our styles are different. It is useful to think of how we were treated when appearing as counsel and what we liked and what we did not appreciate about the judges that we appeared before. It is seldom difficult to remember what qualities we found admirable in judges before whom we appeared. A list might contain the following: the judge was patient; listened attentively; was prepared and interested in the case; was decisive and firm; and, was gracious to the losing side ....

When counsel are consulted, they invariably say that the new judge should strive to maintain his or her "humanity". When asked to expand on this idea, counsel say that judges tend to become insensitive to the needs of the people that appear before them, whether they be the litigants, counsel, court officials, witnesses or professionals, such as probation officers. "Humanity" means courtesy, patience, compassion and understanding -- treating people with the respect they are entitled to.

The discussion is about a judge's presentation. This does not mean or imply that the judge cannot be firm and orderly in his or her approach. The contrary will often be the case. A judge is duty-bound to be

Si le juge anticipe la disposition d'une affaire, il consultera le fonctionnaire judiciaire en cas d'incertitude quant à la forme que devrait prendre une telle disposition pour disposer du dossier d'une manière convenable. Par ailleurs, s'il anticipe un plaidoyer inhabituel ou des représentations particulières, il étudiera ces questions plus à fond avant le début de la séance. Une bonne préparation porte fruit : bien préparé, le juge est maintenant prêt à gérer la salle d'audience.

IV. LA CONDUITE DU JUGE PRÉSIDANT L'AUDIENCE

Nous sommes tous uniques et chacun a un style différent. Chacun se souviendra de ses expériences devant le tribunal et notamment ce qu'ils appréciaient et ce qu'ils appréciaient moins chez tel ou tel autre juge. Parmi les qualités les plus appréciées, nous pourrions san doute mentionner celles-ci : la patience, une écoute attentive, la préparation et l'intérêt témoigné à l'égard des litiges devant eux, leur esprit de décision, leur fermeté et aussi leur courtoisie dans leurs commentaires aux parties déboutées...

Les avocats sont les premiers à nous dire qu'un nouveau juge doit s'efforcer de rester «humain». Pressés de préciser leur pensée, ils nous disent que les juges ont tendance à devenir insensibles aux besoins des gens qui se présentent devant eux, qu'il s'agisse des parties, des avocats, des fonctionnaires judiciaires, des témoins ou des experts comme, par exemple, les agents de probation. Cet «humanisme» se traduira par la courtoisie, la patience, la compassion et la compréhension qu'ils manifestent : en effet, chacun a le droit d'être traité avec respect.

Il s'agit donc d'une question de présentation. Ceci ne signifie pas que le juge doit se garder d'être ferme et ordonné. Bien au contraire : il a l'obligation d'être ferme, parfois dur

lorsque les circonstances l'exigent, tout en étant équitable. Il s'agit donc essentiellement de se montrer équitable et non insultant, voire méchant.

À une époque où les tribunaux sont passés au crible, il est essentiel d'être sensible

firm, even tough as the occasion demands, but also fair. The key word is fair -- not personally mean or abusive.

In these times when the courts are under close scrutiny it is vital to think about the audience in the courtroom (or out of it) and to govern oneself accordingly. If the hallmark of the good judge is impartiality and fairness, then the judge's presentation is as important as the reasons given for deciding the case.

Judges should consider whether they will communicate their judicial policies and philosophy from the bench. Judges also need to consider whether to inform counsel of what they like or do not like about the work done before them. These are personal choices for judges to make.

There is no correct answer but the issue ought to be carefully considered. Increasingly, the public is insisting on clear communication and innovative solutions to the problems that beset society. Ultimately the new judge must decide what can and should be done to enhance public confidence in the administration of justice. The matter comes full circle. The only certainty is that public confidence cannot be assumed -- it must be earned.

V. CONDUCT OF TRIALS

This is part of the judge's job that is most interesting and potentially the most rewarding. It can also be frustrating. The judge is the referee or umpire. The judge must rule on applications and the admissibility of evidence that will be used to arrive at a decision. The public has a right to be informed by logical decisions from judges. Hence, if a judge is uncertain of an

à l'auditoire présent dans la salle d'audience (et aussi à celui qui se trouve à l'extérieur) et de se comporter en conséquence. Si ce qui distingue un bon juge est son impartialité et son souci d'équité, il s'ensuit que la présentation d'un juge sera aussi importante que les motifs de la décision qu'il doit rendre. Les juges doivent, individuellement, s'interroger sur l'opportunité de communiquer séance tenante les politiques et la philosophie auxquelles ils souscrivent en matière judiciaire ainsi que sur l'opportunité d'exprimer des commentaires, positifs ou négatifs, à l'égard du travail des avocats qui ont plaidé devant eux. Il s'agit là de choix personnels que chacun est libre d'exercer.

Aucune réponse à ces questions n'est coulée dans le béton, mais le tout mérite mûre réflexion. Le public exige de plus en plus la transparence et l'innovation dans la résolution des problèmes de notre société. Il revient donc ultimement au nouveau juge de décider ce qui peut et ce qui doit être fait pour susciter davantage la confiance du public dans l'administration de la justice. Ainsi, l'on revient au point de départ. La seule certitude réside dans le constat que la confiance du public n'est jamais acquise : il faut la mériter.

V. LA TENUE DES PROCÈS

Le procès est probablement la partie la plus intéressante et la plus satisfaisante du travail d'un juge. Or, son déroulement peut aussi être source de déception. Le juge y tient le rôle d'un arbitre. Il doit statuer sur diverses requêtes et notamment sur l'admissibilité des éléments de preuve qui lui permettront de rendre jugement par la suite. Le public a le droit d'être informé et de pouvoir compter sur des décisions judiciaires empreintes de logique. Partant, lorsque le juge n'est pas sûr de la réponse qu'il doit donner, il devrait prendre l'affaire en délibéré. Les plaintes dont les juges sont l'objet ont généralement trait à la façon dont le juge est arrivé à un certain résultat, et non au résultat comme tel. C'est pourquoi il est essentiel de bien mûrir et de bien articuler les motifs de nos décisions. Ceci est d'autant plus important devant le grand nombre de causes portant sur des accusations à caractère sexuel, où les enjeux

and acceptance that alcoholism is a disease which, although chronic, can be put in remission with treatment that things will change.

In a time of governmental restraint and cutbacks, any program of prevention and counselling which results in fewer resignations at full pension for medical reasons, such as depression, or other emotional problems, caused by alcohol or drug abuse, can only be welcomed by the government. The financial benefits are not of course the only benefits. The benefits in human terms can be significant and the loss of public confidence in the judiciary which is a matter of considerable concern, can be repaired.

Independent Program

The initiative for this program should, in my opinion, come from the judges themselves, and the obvious vehicle for such program is the Canadians Judges Conference. The Conference represents the majority of judges and is ideally placed to implement such a program. The program can be funded directly by modest annual contributions from its members (which would form part of the annual membership fee) to purchase counselling services directly from a professional health care agency or counselling service or from a health care insurance company like Great West Life.

Why not just become part of the legal assistance programs which are in existence now, such as Lawyer Concerned for Lawyers (LCL) in Saskatchewan, or the federal government's employee assistance program, or programs which are being formed in Ontario and Québec? The reason

doivent demander de l'aide, et il faut perfectionner les services et le suivi qui leur sont offerts en leur proposant notamment des programmes comme celui-ci. Les choses ne changeront véritablement que grâce à la sensibilisation, à la reconnaissance puis à l'acceptation du fait que l'alcoolisme est effectivement une maladie qui, bien que chronique, peut être mise en rémission si elle est traitée.

En cette ère de coupes et de restrictions budgétaires, les gouvernements ne peuvent que saluer l'avènement d'un programme de prévention et d'aide dont le résultat net serait de réduire le nombre de départs d'individus ayant droit à leur pleine retraite, et qui, autrement, quitteraient pour des raisons médicales, notamment la dépression ou d'autres troubles émotionnels engendrés par une consommation excessive d'alcool ou d'autres substances créant une dépendance. Les avantages d'une telle initiative ne sont pas seulement d'ordre économique. Les avantages sur le plan humain sont considérables, d'autant plus que l'on pourrait ainsi contribuer à restaurer la confiance du public dans l'appareil judiciaire, un objectif que nous partageons tous.

L'autonomie du programme proposé

Je suis d'avis que l'initiative d'un tel programme devrait venir des juges eux-mêmes, et le véhicule le plus approprié pour la mise en oeuvre d'un tel programme serait la Conférence canadienne des juges. En effet, cet organisme représente la majorité des juges et possède l'envergure nécessaire pour réussir l'implantation d'un tel programme. Le financement du programme serait assuré directement grâce à une cotisation modeste annuelle de chacun des membres (laquelle pourrait être comprise dans la cotisation annuelle versée par ceux-ci), les sommes recueillies permettant d'acquérir directement les services appropriés auprès d'un organisme professionnel dispensant des soins de santé ou un service de consultation, ou encore par l'entremise d'une compagnie d'assurance de soins de santé, par exemple la Great West Life.

L'on pourrait se demander pourquoi ne pas tout simplement participer à un pro-

funding or the insurance dollars to keep doing what we're doing; even though it is only helping perhaps 15% of the victims.

The personal trauma of a professional suffering from alcoholism will, until a certain point pass unnoticed by his or her professional colleagues. The situation was aptly described in **To Care Enough: Intervention with Chemically Dependant Colleagues**[11]:

> **Studies of professionals now in recovery indicate that they were generally well regarded by their colleagues, had been high academic achievers, and were frequently quite accomplished in their fields. They weren't the losers or even borderline performers. Often they were the "doers", talented persons respected by their colleagues and loved by their clients or patients. Their contribution to their fields of practice were acknowledged time after time by their colleagues, by friends who later exclaimed, "I can't believe it," "Not so-and-so, the best nurse, (doctor, young priest, or lawyer) we have", "She's much too bright", or "It's got to be a mistake". Academic prowess and professional accomplishments don't ward off illness.**[12]

The social stigma and barrier of silence of alcoholism must be broken. It can be broken and changed with education. The number of persons who seek help must be increased and the treatment and after care of those who do seek help must be improved with programs like the one proposed. It is only through education and the recognition

> **les victimes des maladies caractérisées par la dépendance lancent plutôt un appel dénaturé et qui perpétue le problème demandant ainsi aux gouvernements et aux assureurs les sommes nécessaires pour poursuivre dans la même veine, même si seulement 15 % des victimes bénéficient effectivement de cette aide.**

Le drame que vit un professionnel aux prises avec l'alcoolisme passera souvent inaperçu, jusqu'à un certain point, par ses collègues. L'extrait reproduit ci-après, tiré d'un article intitulé *To Care Enough : Intervention with Chemically Dependant Colleagues*[11], décrit avec justesse cette constatation.

> **[Traduction] Des études réalisées auprès de professionnels qui sont présentement en voie de rétablissement indiquent que ceux-ci étaient généralement bien vus par leurs collègues, avaient effectué des études supérieures et souvent manifesté un grand talent dans l'exercice de leur profession. Ils n'étaient pas du genre «perdants», ni particulièrement portés à fournir un rendement médiocre. Règle générale, ces individus étaient plutôt des gens d'action, talentueux et respectés par leurs collègues, voire aimés par leurs clients ou leurs patients. Leurs réalisations étaient largement reconnues par leurs collègues et aussi par leurs amis, qui s'exclamaient invariablement : «Ce n'est pas possible!», «Pas unetelle, la meilleure infirmière, ou untel, le meilleur médecin, prêtre ou avocat de l'endroit!», «Elle est tellement brillante!» ou «Il doit y avoir erreur!». Les hauts faits académiques et les réalisations professionnelles n'empêchent malheureusement pas la maladie de frapper.**[12]

La stigmatisation sociale et le mur de silence entourant l'alcoolisme doivent tomber. C'est par la sensibilisation que nous y arriverons et que nous pourrons changer les choses. Un plus grand nombre d'individus

answer to a question then the matter ought to be adjourned for consideration. Complaints about the judiciary more often relate to the manner in which a result is reached, not the result itself. The requirement of intelligent, carefully considered reasons is paramount. This is especially so in the flood of criminal charges of sexual assault where the stakes are high and the result often hangs in a delicate balancing of the credibility of the witnesses. Fortunately, the Supreme Court of Canada has recently provided valuable guidance which must be heeded in order to improve our methodology and decision-making and strengthen the public's confidence in the results.

Sentencing is often the most important part of the criminal process. Good sentencing practice requires imagination and will sometimes require innovation. The needs of the community must be carefully balanced against the rights of the individual. Each judge will bring beliefs which will affect the result. The goal must always remain the same -- to enhance the public confidence in the administration of justice.

Local problems may require localized solutions. Thus, if a sentence has been found to be ineffective, new ones ought to be explored. For example, if speeding and serious auto accidents are common in an area, it may not be effective to treat speeding as a simple offence requiring the imposition of a small fine. One ought to consider other alternatives such as: large fines or notification of the Highway Traffic Board of the circumstances of the case (if permitted by Provincial law). If the case involved mischief -- i.e. deliberate damage to property (stop signs) using a motor vehicle a judge could in addition to fining, put the

sont de taille et dont le dénouement repose souvent sur l'appréciation judicieuse de la crédibilité des témoins. Fort heureusement, la Cour suprême du Canada a récemment posé certaines balises dont l'on doit tenir compte si l'on veut parfaire notre méthodologie et le processus décisionnel à la base de nos décisions. Ceci devrait contribuer à susciter une plus grande confiance du public dans l'appareil judiciaire.

Enfin, la détermination de la peine est souvent perçue comme étant l'étape la plus importante du processus pénal. Cette discipline exige que l'on fasse preuve d'imagination et, parfois, d'innovation. Il faut chercher à atteindre un juste équilibre entre les besoins de la collectivité et les droits individuels. Les valeurs chères à chacun d'entre nous auront certes une influence sur le résultat final. Le but recherché doit toutefois demeurer le même, soit susciter davantage la confiance du public dans l'administration de la justice.

Des situations locales peuvent appeler des solutions locales. Ainsi, lorsque certaines mesures semblent inefficaces, l'on pourra explorer d'autres pistes de solution. Par exemple, si un carrefour est reconnu pour la vitesse excessive et la gravité des accidents de la route que l'on y constate, le fait de traiter la vitesse excessive à cet endroit comme une infraction mineure et d'imposer uniquement une amende peu élevée n'assurera peut-être pas l'efficacité de notre intervention. L'on pourrait alors considérer d'autres solutions, par exemple hausser les amendes ou transmettre un avis aux autorités compétentes décrivant les circonstances de l'affaire (lorsque la loi provinciale le permet). Si le contrevenant a commis un méfait, par exemple s'il a causé des dommages à un panneau indicateur, alors qu'il conduisait un véhicule automobile, le juge pourrait en outre ajouter à l'imposition d'une amende, une ordonnance de probation dont l'une des conditions serait l'interdiction temporaire de conduire un véhicule automobile.

Une autre mesure digne de mention est le sursis au prononcé de la peine. Règle générale, un accusé qui ne respecte pas les conditions d'une ordonnance de probation est déclaré coupable d'un tel manquement et est

accused on probation, one term of which is a driving prohibition.

Another remedy worth remembering is the suspended sentence. The usual problem is that an accused who breaches a probation order is simply convicted and fined. Perhaps it would make more sense for the crown to apply to revoke the probation and have the accused dealt with as if the sentence has never been suspended? The court can do much to convince the Crown of the utility of this approach.

Another problem in criminal law is failure to appear. Some judges respond by making the fine payable forthwith. If the cause of the problem is systemic, one can attempt to schedule a sitting in the isolated place where people live to accommodate their appearance when otherwise it might be impracticable for them to attend.

Finally, communities may want to be a part of the sentencing process. Victims also want to be heard in appropriate cases. Why not require a victim impact statement? What about a sentencing circle? It is a popular misconception that circles are limited to aboriginal communities. But, why should they be restricted to this environment? If the community desires it and it is appropriate, then this should enhance public confidence in our system of justice.

VI. CONCLUDING REMARKS

Becoming a new judge in Canada today is both a privilege and a challenge. The pace of legal reform and change is unprecedented. Society is interested in the legal system as never before and the public is no longer willing to assume that courts decide matters correctly. The press is an

mis à l'amende. Peut-être serait-il plus logique que le ministère public demande la révocation de l'ordonnance de probation afin que l'accusé soit traité comme si le sursis de sa peine n'avait jamais été prononcé? Le tribunal dispose certainement des arguments permettant de convaincre le ministère public de l'utilité de recourir à une telle démarche.

Un autre problème que l'on rencontre en droit pénal, c'est le défaut de comparaître. Certains juges répliquent en insistant sur le paiement immédiat de l'amende. Lorsque le système lui-même est responsable d'une telle situation, le juge pourrait tenter de fixer l'audition de l'affaire dans la localité où les intéressés habitent afin de faciliter leur présence devant le tribunal s'il apparaît évident qu'il leur serait presque impossible de comparaître à l'endroit où siège habituellement le tribunal.

Finalement, certaines communautés désirent s'impliquer davantage dans le processus de détermination de la peine. Les victimes veulent également être entendues dans certains cas. Ne devrions-nous pas favoriser la présentation de déclarations contenant les doléances des victimes? Aussi, n'y aurait-il pas lieu de consulter les gens du milieu pour nous aider à mieux déterminer la peine à imposer? Plusieurs semblent croire que cette pratique est limitée aux seules communautés autochtones. Pourquoi devrait-il en être ainsi? En effet, si une communauté désire participer au processus de cette manière et que cela semble approprié, une telle initiative devrait susciter encore davantage la confiance du public dans l'administration de la justice.

VI. CONCLUSION

C'est à la fois un privilège et un défi d'accéder de nos jours à la magistrature, ici au Canada. Le droit et ses institutions y sont en pleine effervescence. Le système judiciaire est de plus en plus le point de mire de la société, et le public est de moins en moins prêt à accepter aveuglément la prémisse voulant que les tribunaux prennent effectivement des décisions judicieuses. Les médias y sont assurément pour quelque chose, que cela soit pour le meilleur ou pour le pire.

Aussi, la pression qui se fait sentir sur les tribunaux pour trancher des questions

agony of AIDS, cancer, heart disease, etc, can be heard pleading for science to find the causes and develop cures for their illness. But the pain of addiction generated no such chorus. What? Because the victims of addictive disease are trapped in silence behind the wall of delusion and denial that accompanies their malady. Rationalisation and minimisation of their condition in order to avoid social stigma, repression of memories about aberrant drinking/drugging-induced behaviour to avoid emotional consequences, blackouts and other memory quirks, all contribute to the addict's inability to see what everyone around them can see. For this and many other reasons, only about 15% of those afflicted with alcoholism and related diseases receive any kind of help. Thus, perhaps 85% of the victims are in denial about their condition and abrogate any effort to advocate on their own behalf. This situation creates a unique environment in which the care givers (the treatment industry) and the minority of recovering victims drive the advocacy agenda. And what they clearly advocate for is to just do more of what they do now. The problems is that the contemporary efforts of the treatment industry and the recovering community only reach a small number of victims. Every other disease cries out to the scientists, Please find causes and cures!. But the distorted, often self serving voice of addiction cries out, Please give us the government

cancer, de maladies cardiaques, etc. implorent la communauté scientifique de trouver les causes de leurs souffrances et les moyens de les guérir. Pourtant, la souffrance issue de la dépendance ne suscite pas une telle mobilisation. Pourquoi? Parce que les victimes de maladies liées à la dépendance sont enfermées derrière un mur de silence, un mur construit par le délire et la négation qui accompagnent la maladie qui les afflige. Le malade rationalise et minimise son état pour éviter la stigmatisation sociale, réprime tout souvenir de ses comportements aberrants induits par sa consommation excessive d'alcool ou de drogues afin d'éviter la tourmente émotionnelle, et connaît des trous de mémoire et d'autres troubles de cette nature, tous ces phénomènes contribuant à l'incapacité de la personne dépendante à percevoir ce que constate pourtant son entourage. Pour ces motifs et pour bien d'autres encore, seulement 15 % des personnes souffrant d'alcoolisme et d'affections qui y sont associées reçoivent de l'aide. Partant, il y aurait environ 85 % des victimes de cette maladie vivant en pleine négation de leur état, abandonnant ainsi la lutte qui leur permettrait de plaider en faveur de l'amélioration de leur propre sort. Il s'ensuit l'instauration d'une situation unique en son genre, où les pourvoyeurs d'aide (l'industrie des traitements curatifs) et une minorité d'individus (les victimes en voie de rétablissement) sont ceux qui mènent la bataille. Et ce qu'ils préconisent, en définitive, c'est de continuer à faire davantage ce qu'ils font présentement. Mais justement, les efforts actuellement consacrés par l'industrie des traitements curatifs ainsi que par les personnes en voie de rétablissement ne bénéficient qu'à un petit nombre de victimes. Ainsi, alors que les victimes d'autres maladies implorent la communauté scientifique de trouver les causes de leur maladie et de les guérir,

response to these stressors determines whether the individual will suffer from stress. If the judge is unable to adequately manage the stressors i.e., too much (or too little) work, the difficulty of decision making, dealing with difficult colleagues, and responding to the legal community and the general community's expectations, the result is predictable. A chronic problem which may result in depression, physical or emotional problems resulting in a deterioration of work and in extreme cases, burnout.

Alcoholism

Alcoholism is now recognized by medical and health authorities as a primary chronic progressive disease, that is a disease which is distinct from other diseases. Afflicted persons progress through a series of increasingly severe stages with negative consequences which affect health, profession, and relationships. Alcoholism is defined as: "an illness characterized by a significant impairment that is directly associated with persistent and excessive use of alcohol. Impairment may involve physiological, psychological or social dysfunction"[9].

The social stigma of alcoholism which still exists notwithstanding that alcoholism is recognized as a primary chronic disease, prevents many persons from seeking and receiving the help that is readily available. That contributes to the denial which accompanies the disease. The following comments from the editorial "Message for the Times[10] are apposite:

The Research-Based Strategy: Diseased brings suffering that evokes cries for relief. Those facing the

physiologique à un changement environnemental négatif ou positif. La façon qu'un individu réagit à un agent stressant engendrera, ou non, du stress. Ainsi, si un juge est incapable de gérer adéquatement les agents stressants (trop ou trop peu de travail, complexité des dossiers, relations difficiles avec certains collègues, attentes élevées de la communauté juridique et de la collectivité en général, etc.) le résultat probable sera celui que l'on sait : la manifestation d'un problème chronique qui peut dégénérer en dépression et en troubles physiologiques ou émotionnels, menant à une détérioration de son rendement au travail et, dans les cas extrêmes, au *burn-out*.

L'alcoolisme

L'alcoolisme est aujourd'hui reconnu par les autorités médicales et les autres intervenants de la santé comme étant une maladie dite primaire, chronique et progressive, c'est-à-dire une maladie distincte en soi. Les personnes qui en sont affligées passent par des étapes successives, auxquelles se greffent des conséquences négatives affectant leur santé, leur travail et leurs relations interpersonnelles. L'alcoolisme serait donc, par définition, «une maladie caractérisée par un affaiblissement important des facultés, directement associé à la consommation excessive et habituelle de boissons alcoolisées. L'affaiblissement des facultés dont il est question peut se manifester par une dysfonction physiologique, psychique ou sociale».[9]

Hélas, la stigmatisation sociale de l'alcoolisme, bien que cette affection soit reconnue comme étant une maladie primaire chronique, empêche un grand nombre d'individus de rechercher et d'obtenir de l'aide, laquelle est pourtant disponible. Ceci contribue à perpétuer la négation du problème, un élément caractéristique de cette maladie. Les commentaires suivants, tirés d'un éditorial paru sous le titre «*Message for the Times*»[10], nous semblent tout à fait appropriés :

[Traduction] ***Une stratégie fondée sur la recherche : la maladie mène à la souffrance et suscite des appels à l'aide.*** **Les personnes souffrant du SIDA, du**

integral part of this exposure, whether for better or worse.

The pressure on the courts to decide questions of public policy is sometimes deflected to the courts by legislators who cannot agree on political solutions to pressing societal issues.

It is an exciting time to be a new judge. The principled approach to evidence and the **Charter**-based rights litigation under **The Constitution Act, 1982** increase the responsibilities of trial courts. The growing sophistication of trial judges in recent times is support for the observation that the fact that the opportunities for judges to enhance public confidence have also increased.

It is therefore with a great sense of optimism that I have prepared these few thoughts for new appointed judges. It is my hope that this generation of judges will bring credit to the judiciary through its efforts to give to the Canadian people what it demands: justice, equality and fairness for all.

relevant de la politique sociale est parfois déviée vers les tribunaux par les paliers législatifs, surtout lorsqu'ils semblent incapable de s'entendre sur des solutions politiques à des questions sociétales dont la résolution est pourtant impérative.

Nous vivons à une époque passionnante pour exercer les fonctions d'un nouveau juge. Les tribunaux de première instance doivent assumer des responsabilités accrues avec l'avènement de la théorie d'appréciation de la preuve en fonction de principes reconnus et des litiges fondés sur la ***Charte des droits et libertés***. Le niveau de perfectionnement est tel qu'il s'agit là d'un autre élément nous permettant d'affirmer que les juges seront de plus en plus en mesure de susciter la confiance du public à l'égard de l'appareil judiciaire.

Ces réflexions à l'intention des nouveaux juges m'ont été inspirées par une vision optimiste de l'avenir. J'ai bon espoir que cette génération de juges fera honneur à la magistrature en consentant les efforts nécessaires pour procurer à la population ce qu'elle exige : la justice, l'égalité et l'équité pour tous.

NOTICE OF ANNUAL GENERAL ASSEMBLY

TAKE NOTICE THAT THE ANNUAL GENERAL ASSEMBLY OF THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES WILL TAKE PLACE AT THE COASTAL INN, VANCOUVER, BC, ON SATURDAY, SEPTEMBER 21, 1996, COMMENCING AT 9:30 A.M.

PAMELA A. THOMSON
SECRETARY/TREASURER

THE CANADIAN JUDICIAL SYSTEM: WHAT DO PEOPLE KNOW ABOUT IT?

Peter Bowal*

ABSTRACT

This study examines what post-secondary students, as lay persons, know about the law as it applies to the judicial system in their jurisdiction. The level of accurate knowledge of the judicial system is generally low. The author argues that this lack of palpable familiarity with a pervasive social institution plays a role in their attitudes toward the resolution of civil disputes.

I. INTRODUCTION

In recent years, and particularly in the aftermath of the *Charter of Rights and Freedoms* and constitutional change and interpretation, Canadian judges have made numerous proclamations of the importance and respect that Canadians hold for their judicial system. Some of this reverence, to whatever extent it exists, is doubtlessly borne out of a mysticism that the judicial system holds for most Canadians, especially those who have had precious little personal contact with it. If familiarity breeds contempt, the converse may be true for the Canadian judicial system: unfamiliarity breeds respect. What people do ***not*** know about the judicial system, well, they just may be willing to give it the benefit of their ignorance.

On the other hand, there is a tremendous movement afoot currently to avoid the course of litigation in the settlement of disputes. By definition, judges are not "in the ADR business". Nevertheless, their pre-occupation with the large public law issues and crowded dockets mean that less private law litigation will be accommodated in the future.[1]

This article attempts to analyze in a small respect what lay people actually know about the judicial system to determine what informs their faith in it. This analysis first provides and discusses the framework for public legal education. It describes the methodology and results of the recent study on lay knowledge of the courts and draws some conclusions from it.

* Associate Professor (Business Law), Faculty of Management, University of Calgary, CALGARY, Alberta, Canada T2N 1N4 Telephone (403) 220-7415; Fax: (403) 282-0095; Internet: bowal@mgmt.ucalgary.ca

numbers provided for lawyers and assume that stress, depression and the disease of alcoholism plays a large role in a great number of the complaints filed. A number of high profile cases spring quickly to mind.

A recent review by the Canadian Bar Insurance Association of disability income claims revealed a marked increase in the number of claims resulting from psychological disorders. While the percentage of such claims represented only 9.8% of all claims for disability income claims in 1989, the percentage jumped to 32.6% in 1992.

The psychological and emotional problems referred to relate to the stress caused by professional problems in the workplace, family pressures, financial difficulties and the abuse of alcohol and drugs. A 1992 review of the services provided by Lawyers Concerned for Lawyers (LCL), a legal assistance program in Saskatchewan, revealed that 45% of the presenting problems were related to stress or emotional problems while 33% of the presenting problems were for alcohol dependency or abuse.

Emotional and Psychological Problems

What then are these emotional problems that are affecting the personal health and well being of the legal community in such large numbers? The answer is stress and the dependence on alcohol or drugs.

Stress

What is stress and what causes it? Stress is a psychological and physiological response to negative or positive environmental changes. The individual's

Barreau de chaque province reçoivent de plus en plus de plaintes à l'égard des juges. Bien qu'il n'existe aucune preuve empirique permettant de vérifier l'incidence de la consommation excessive d'alcool ou de la toxicomanie dans le contexte de telles plaintes, il suffit d'extrapoler les chiffres que l'on possède à l'égard des avocats pour conclure que le stress, la dépression et la maladie que constitue l'alcoolisme sont également des facteurs contributifs dans bon nombre des plaintes déposées contre les juges. Un certain nombre d'affaires ayant reçu une large diffusion nous viennent tout de suite à l'esprit.

Une étude récente, entreprise par le régime d'assurance de l'Association du Barreau Canadien et portant sur les indemnités versées pour invalidité, révèle une hausse significative du nombre de réclamations fondées sur des désordres psychiques. Alors qu'en 1989 les réclamations fondées sur de tels motifs ne représentaient que 9,8 % de l'ensemble des réclamations pour invalidité, ce pourcentage a grimpé à 32,6 % en 1992.

Les troubles émotionnels et psychiques dont il est question ont trait au stress occasionné par des problèmes professionnels au bureau, des contraintes familiales, des difficultés financières et la consommation excessive d'alcool et de drogue. Une étude menée en 1992 sur les services offerts par l'organisme *Lawyers Concerned for Lawyers (LCL)*, dans le cadre d'un programme d'aide aux membres de la communauté juridique de la Saskatchewan, a révélé que 45 % des problèmes présentés étaient reliés au stress ou à d'autres troubles émotionnels, alors que 33 % étaient reliés à la consommation excessive d'alcool.

Troubles émotionnels et psychiques

Quels sont donc ces troubles émotionnels qui affectent tant la santé et le bien-être d'un si grand nombre de professionnels au sein de la communauté juridique? Il s'agit du stress et de la dépendance à l'alcool ou à d'autres substances.

Le stress

Le stress est une réaction psychique et

Health and Welfare Canada in 1993, revealed that 35% of lawyers were problem drinkers[5].

A recent empirical study in Washington State[6] found that one third of lawyers suffered from psychological, physical and behavioral problems that indicated the presence of depression, alcohol or cocaine abuse. Similar data have been collected in other American jurisdictions[7]. The study in Washington State revealed that among lawyers practising from two to twenty years, eighteen percent were dependent on alcohol; and, for those practising for more than twenty years, the figure was twenty five percent. The statistics are similar for lawyers in Arizona[8]. The studies show that alcohol abuse is a chronic problem in the legal community.

In 1988, the American Bar Association found that twenty-seven percent of all discipline cases in the U.S. involved alcohol abuse. In an earlier study of New York and California lawyers, the percentages had ranged from fifty to seventy percent. In 1990, the American Bar Association Commission on Impaired Lawyers found a high correlation between disciplinary problems and alcohol abuse or addiction. The study revealed that alcohol was a contributing factor in 66% of all discipline cases in Minnesota and New Jersey; 65% in North Carolina; and 80% in California, Georgia and Nevada.

An increasing number of complaints are being filed against judges with the Canadian Judicial Council and with the provincial Bar Councils. While there is no empirical evidence to indicate the number of complaints where alcohol or drug abuse is involved, one can extrapolate from the

psychiques causés par le stress ou l'alcoolisme chez ces divers groupes professionnels. Au Canada, selon certaines études, de 10 % à 15 % de la population serait affligée de cette maladie que constitue l'alcoolisme. L'incidence de cette maladie au sein de la communauté juridique est supérieure à celle constatée dans la population en général.[4] Une étude réalisée par Santé et bien-être Canada en 1993 révèle que 35 % des avocats présentaient des problèmes de consommation d'alcool.[5]

Selon une étude réalisée récemment dans l'état de Washington[6], un tiers des avocats de cet état manifestaient des troubles psychiques, physiques et de comportement, autant de signes dénotant l'existence de dépression, d'alcoolisme ou de dépendance à la cocaïne. Des données semblables ont également été recueillies ailleurs aux États-Unis.[7] Dans l'état de Washington, 80 % des avocats ayant exercé entre deux et vingt années manifestaient une dépendance à l'égard de l'alcool, alors que ce taux était de 25 % pour ceux ayant plus de 20 ans de pratique. Ces données concordent avec celles recueillies à l'égard des avocats de l'Arizona.[8] Ces études démontrent que la consommation excessive d'alcool constitue un problème chronique au sein de la communauté juridique.

En 1988, l'American Bar Association a révélé que la consommation excessive d'alcool était impliquée dans quelque 27 % des causes disciplinaires entendues aux États-Unis. Des études antérieures avaient révélé la présence de ce facteur dans 50 à 70 % des causes disciplinaires impliquant des avocats dans les états de New York et de Californie. En 1990, un comité spécial de l'American Bar Association, la *Commission on Impaired Lawyers*, a découvert une corrélation entre la manifestation de problèmes disciplinaires et la consommation excessive d'alcool ou la dépendance à l'alcool. Selon cette étude, l'alcool constituait l'un des facteurs relevés dans 66 % des causes disciplinaires entendues au Minnesota et au New Jersey, dans 65 % de telles causes en Caroline du Nord, et 80 % en Californie, en Georgie et au Nevada.

Le Conseil canadien de la magistrature ainsi que les divers comités constitués par le

II. FRAMEWORK FOR LAY KNOWLEDGE OF LAW

(a.) Professional Legal Education

Apart from a possible elementary school, junior high, or high school course, which can have a tendency to trivialize law as a game, and some university level Political Science courses, Canadians (as students) would have virtually no opportunity to study any law except to do so as a full time law student in a professional program. The difficulty of people in a common law jurisdiction in gaining knowledge of, and access to, the law has been studied and widely lamented.

The prodigious growth of the legal profession is largely a result of the growth in need for technical knowledge and skills. Law schools, exclusively, have been selected to house the education of these skills and knowledge. One either makes a career decision to go to law school for three years to formally train to become a lawyer or one stays on the outside of expertise and depends upon lawyers. The choice is to be a lawyer or to be a client. One would think the rationale for this dichotomy is that "a little bit of law" cannot be taught effectively or that one cannot be trusted to safely learn only "a little bit of law". Law schools have evolved as the exclusive educational repositories of specialized legal knowledge and technical skill.

Technical skill in the form of lawyers is now in over-abundance in Canada, and the technical profession is itself now examining ways to ensure that the available pool of skill is not disproportionate to the demand. At the same time, generalized public education about the operation of our legal system and useful-to-know principles in substantive spheres of law would seem to be in critically short supply.

(b.) The Case for Public Legal Education

Modern North American society has a voracious appetite for continuing practical education, including legal education, which can be applied to one's work or personal life. Public legal information courses and workshops are highly subscribed, perhaps because many people have an abiding interest in learning about the law and how it applies in their lives, without the necessity of full time study in a faculty of law. Recent high profile criminal cases and television dramatic series have also undoubtably contributed to an increase in lay interest in law. The legal framework in which one operates, whether that be in business or in the community, has for long been a subject of popular interest. Much of this general interest can be attributed to "self-help" motivations and to the nature of law as a social science.

Nevertheless, several studies point out the need for even greater general access to public legal information. The problem would seem to arise from an "all or nothing" approach to the study of law in our system. Perhaps society is cynical of law and legal institutions.

Let us turn to the primary public sources of legal information. The first is coverage by news media. This coverage is seldom offered by a journalist trained specifically in the law. The items highlighted are invariably in the criminal or other public domain for public impact, for outlandish peculiarity or titillation, such as

criminal proceedings against public figures. Lay people are prone to accord criminal law a predominance of place in the legal system. Other areas and realities of law are overshadowed.

The other source of mass legal "information" is television programming, usually in the format of drama or situation comedy. The law theme has been energetically worked in the television medium within the last eight years. Such series have, despite the pretence to the contrary, very little legal content and information. Law is marginalized. They are entertaining take-offs on lifestyle in a law-related context, not the other way around. They are, as such, capable of conveying serious distortions of the context of law.[2] Overall, the law and the legal system are heavily parodied by entertainment television.

(c.) Responsibility for Public Legal Education

The Law Societies of the various provincial and territorial Canadian jurisdictions have been handed the legislative mandate, to the extent there is one, for public legal education.[3] This commission to the Law Societies is a *quid pro quo* for the right of the profession to govern itself, free from micro-management by government. There is, *prima facie*, a notional conflict of interest in conferring upon the body which exclusively governs the entry and conduct of the profession the mandate to serve the general legal information needs of the public. One might argue that all of what may be considered "public information" can ultimately be contracted for privately with individual lawyers for a fee. In addition to other skills, legal information and the application of the law to any particular set of facts, is precisely what lawyers are in business to provide for a profit.

The Law Society, which also has a mandate to promote the interests of its members, would be rationally inclined, in a marketplace where the supply of lawyers exceeds the demand for their services, to minimize its contribution to public legal information and maximize the private contracting for individualized legal information.[4] The legislation does not set quality or quantity standards for law society delivery of public legal information, nor sanctions for failure to comply.

III. A STUDY OF LAY KNOWLEDGE OF THE JUDICIAL SYSTEM

(a.) Survey Methodology

A two-page questionnaire was presented to each section of the Legal Environment of Business course[5] in the autumn semester of September 1994[6] in the Faculty of Management at the University of Calgary. The survey was the very first item presented to the students and preceded distribution of the course outline or any discussion about the course that the students were attending or its content.

Participation in the survey was announced to be entirely voluntary. This was indicated in writing on the front of the instrument and the students were advised of this orally. They were assured that it was not an evaluation that would be used to the favour or detriment of any student. There was no specific identifying information elicited nor supplied. All information was treated anonymously and in aggregate form.

vis the legislature which in turn has resulted in increased visibility of the judiciary and of the individual judges. It has become fashionable for the media and others to engage in the blood sport of "judge bashing" and to question and criticize what was heretofore accepted as being the responsibility of the judiciary. It is in the context of this changed milieu that the judiciary must ensure that its members are provided with the support and the guidance required to respond to these new pressures and challenges.

Statistics concerning psychological, behavioral, or physical problems caused by depression, alcohol or drug abuse are not readily available for judges as a group. Such statistics are available for lawyers and other professionals and there is no reason to believe that the same problems and causes of the problems among judges are dissimilar to those of lawyers.[3] A great deal of empirical data has been collected in the U.S. concerning the emotional, behavioral and psychological problems of lawyers caused by alcohol or drug abuse. Legal assistance programs were established in many American states in the 1970's to help their members cope with the stress and pressure of practicing their profession. Studies in the U.S. identified the legal profession as high risk for emotional and psychological problems including abuse of alcohol. Studies of professional groups over the last 20 years reveal that there is little or no difference in the incidence of emotional, psychological problems caused by stress or alcoholism among the professions. There are estimates that between 10% and 15% of the general population in Canada suffers from the disease of alcoholism. The percentage in the legal profession is higher than in the general population[4]. A study by

des droits et libertés[2] a accru le pouvoir relatif du judiciaire par rapport au législatif, accroissant du même coup la visibilité de l'appareil judiciaire et, partant, des juges qui le constituent. Il est devenu à la mode, pour les médias et les autres commentateurs de la scène judiciaire, de «tomber» sur les juges puis de remettre en question et de critiquer ce qui était considéré comme étant, jusqu'à ce jour, l'apanage exclusif de l'appareil judiciaire. C'est donc afin de tenir compte de l'évolution du milieu dans lequel les juges doivent oeuvrer que la magistrature doit s'assurer que ses membres aient accès à l'appui et aux conseils dont ils ont besoin pour répondre à ces nouvelles pressions dont ils font l'objet et ainsi relever les défis qui se dressent devant eux.

Nous ne disposons d'aucune statistique spécifique sur les juges, en tant que segment professionnel, décrivant les problèmes psychiques, ou les comportements ou les problèmes d'ordre physique dont ils sont affligés en raison de la dépression, de l'alcoolisme ou de la toxicomanie. Toutefois, de telles statistiques sont disponibles à l'égard des avocats et aussi d'autres professionnels, et ils n'y a aucune raison de croire que l'incidence de tels problèmes chez les juges ainsi que leurs causes soient différents de ceux constatés chez les avocats.[3] Une quantité impressionnante de données empiriques ont été recueillies aux États-Unis au sujet des problèmes constatés au niveau du comportement et de l'équilibre émotionnel et psychique des avocats en raison de la consommation d'alcool ou à cause d'autres toxicomanies. Durant les années 1970, des programmes d'aide aux membres de la profession juridique ont été établis dans plusieurs états américains afin d'aider à ces professionnels à surmonter les problèmes occasionnés par le stress et la pression reliés à l'exercice de leur profession. Aux États-Unis, la pratique du droit a été identifiée comme étant une activité professionnelle présentant un risque élevé d'incidence de problèmes émotionnels et psychiques, dont la consommation excessive d'alcool. Les recherches réalisées auprès des autres professions au cours des 20 dernières années révèlent qu'il y a peu sinon aucune différence entre l'incidence de troubles émotionnels ou

NATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE PROGRAM/ PROGRAMME NATIONAL D'AIDE*

Purpose

The purpose is to establish a national assistance program for federally appointed judges and their dependants to be operated independently of and separate from the assistance programs currently operated in the various provinces and by the Canadian Bar Association under the umbrella of the Legal Profession Assistance Conference[1].

An effective program must contain a treatment plan for judges suffering from depression and emotional and psychological problems caused by stress, either job related or externally induced or alcoholism. It must also include an effective prevention program and counselling for members of the judiciary and their families. The program must also ensure that the special needs of women judges are recognized and provided for.

Magnitude of the problem

Judges hold a unique position of trust and responsibility in an increasingly complex society, and are required to decide increasingly difficult problems and to define new areas of responsibility between the citizen and the state. The **Canadian Charter of Rights and Freedoms**[2] has increased the power of the judiciary **vis a**

Objectif du programme

L'objectif de cette initiative est d'établir un programme national d'aide à l'intention des juges de nomination fédérale et des personnes à leur charge, le fonctionnement d'un tel programme devant être complètement autonome et distinct des autres programmes d'aide actuellement offerts dans diverses provinces ainsi que par l'Association du Barreau Canadien sous l'égide de la Conférence d'aide à la profession juridique.[1]

Afin d'être efficace, un tel programme doit offrir un plan de traitement à l'intention des juges qui souffrent de dépression ou d'autres problèmes d'ordre émotif ou psychique causés par le stress, en raison de leur travail ou d'une cause externe, ou les juges aux prises avec l'alcoolisme. Outre le volet traitement, il s'agit de prévoir un programme efficace de prévention et de conseils professionnels qui soit accessible tant aux membres de la magistrature qu'à leur famille. Un tel programme doit également tenir compte des besoins spéciaux des femmes juges, en s'assurant que leurs besoins sont effectivement reconnus et qu'il y soit pourvu.

L'étendue du problème

Dans cette société de plus en plus complexe, les juges occupent une fonction tout à fait unique en raison de la confiance et des responsabilités dont ils sont les dépositaires. Ils ont à décider de questions de plus en plus épineuses et sont appelés à poser les balises des responsabilités incombant tant aux citoyens qu'à l'État. La *Charte canadienne*

*By/par The Hon. Mr. Justice W.J. Vancise, Court of Appeal for Saskatchewan / **à l'intention des membres de la magistrature** Traduction d'un texte préparé par l'Honorable juge W.J. Vancise, de la Cour d'appel de la Saskatchewan.

The survey took about 10 to 15 minutes to complete and respondents were given as much time as they required. Arrivals more than 10 minutes late in the classroom were not allowed to participate. Due to the setting and other conditions of the administration of this questionnaire, the response rate was approximately 99%.

These respondents have self-selected to a considerable degree. One might expect that these respondents, as representative of young Canadian post-secondary students, are generally knowledgeable of their law and legal system.[7] In other words, they might reflect the state and extent of public legal information as collected from their education and media sources to that point in time. Very few students at this age have admitted to direct or substantial contact with the law and legal system. All are daytime, credit university students who have met a minimum 70% post-secondary admission or equivalent lateral transfer standard. The course in which this survey was administered is open for enrolment to all university students, and it is eventually required for completion of the Bachelor of Commerce program. In 1993 about one half of all students who complete this course go on to complete this particular degree.

LAY KNOWLEDGE OF THE ALBERTA JUDICIAL SYSTEM

Question Number	Statement of the Issue (correct response)	Percentage of Correct Responses
1	Only cases involving a large sum of money or a serious crime can be appealed to the Supreme Court of Canada (F)	84%
2	The highest court in Alberta is the Alberta Supreme Court (F)	48%
3	If a person has enough time and money, any legal dispute may be decided by the Supreme Court of Canada (F)	70%
4	There are no women judges on the top court in Alberta (F)	80%
5	Most criminal trials are jury trials (F)	64%
6	A court can rule that a statute of the legislature is invalid (T)	62%
7	The monetary limit to sue in our "small claims court" is $2000 (F)	42%
8	Law is made directly by the people in Canadian society. This is the source. (F)	67%
9	I think I know Canadian law at a level enabling me to function satisfactorily.	T=57%; F=41% Do not know=2%
10	In a law case, it is not so much a matter of justice as it is a question of who has money to pay for the best legal representation.	T=35%; F=64% Do not know=1%
11	If one wins in (civil) court, one will still not necessarily receive the money awarded by the judge, even if the other party has enough money to pay it. (T)	71%

One small evening class of Master of Business Administration ("MBA") students taking a similar introductory law course was also administered the same survey in the same week. The MBA students are invariably older and, on average, more experienced in the workforce than their undergraduate counterparts. A cleavage in their aggregate responses from those of the undergraduates may be explained by their greater contact with the legal system. Both groups of students, furthermore, might be expected to have an interest in the subject, because this course was an elective for all students. Only one returned survey was spoiled. The sample size of completed surveys is 263 undergraduates and 12 MBA students. The two populations have been grouped in the analysis of results, except where a divergence seems significant and useful to point out. It should, however, be kept in mind that the MBA class constitutes a very small, perhaps unreliable, sample from which alone it might be perilous to draw any practical conclusions.

(b.) Survey Questions and Results

The questions in the survey followed a simple True/False format. Eleven questions pertained to the Alberta judicial system. Two of these were personal judgment or opinion questions. The other nine are verifiably and objectively correct or incorrect. There were 41 questions in the entire survey. These 11 court-related questions were scattered throughout the survey. None were consecutive.[8] A statement was provided and each respondent was asked to answer whether the statement was simply true or false. Because participants were requested to answer every question if they undertook completion of the survey, only a small proportion of them did not furnish an answer to each question.

The older more work-and life-experienced MBA students, while a relatively very small sample, substantially agreed with their younger counterparts on only four of these questions. They most perceptibly diverged from the undergraduate respondents on the specific questions and to the extent outlined on the following table.

V. CONCLUSIONS

The litigious spirit is more often found with ignorance than with knowledge of law.[9]

With only two choices, a respondent who had no idea at all of the correct response would have a 50 percent chance of getting it right. One must therefore see a 50 percent outcome as marginally correct. A high rate for a correct response may be sustained by good guessing to a degree which is unascertainable. A low rate of correct response may present a proportionally more serious scenario of legal ignorance. For purposes of simple analysis, one might take the halfway point of the "non-guessing range" as an indication of knowledge. In other words, palpable and reliable knowledge might be considered to have been reached by a threshold 75% or higher correct response rate. Similarly, where fewer than half of the respondents select the correct response (and a higher percentage would have been correct guessing entirely), one may assume that the respondents were ***definitively misled*** in their understanding of that information.

IN A LITERARY VEIN

"IF ...."

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you;
If you can keep control in court around you
And be considerate to all comers, too;
If you can wait, and not be tired by waiting
-- Solicitors are on their feet elsewhere,
Defendants can be tardy -- all frustrating,
When you've a life awaiting you out there;
If you can cope with teenage prostitution
And cases where it's hard to lay the blame;
If you can hear defence and prosecution
And treat those two imposters just the same;
If you contend with automatic sentence
And every change in law, however weird,
And do your best, but get one wrong, in some sense --
Award of costs is deeply to be feared.
If you can come to London for the meeting
To show your face, and see the business done;
If, in among the buzz of old friends greeting
You're keen to have some clout as well as fun --
If you ask our President "Lord Chancellor,
Please combat an injustice we all hate"
You'll help to quell this fear which needs an answer
And which is more -- you'll be a magistrate!

This piece is an obvious take-off on Kipling's famous poem. It appeared in the December 1995/January 1996 edition of **The Magistrate**, published by The Magistrates' Association, 28 Fitzroy Square, London W1P 6D0. Its author is Janet Atkinson JP

LAW. - ***The law can make you quit drinking; but it can't make you quit being the kind that needs a law to make you quit drinking. - Don Marquis.***

and bankruptcy.

6 This at shortly before the commencement of the actual trial proceedings in the O. J. Simpson case, but after several months of highly-publicized pre-trial proceedings.

7 No demographic data were collected from the sample of respondents. The course is taken primarily by second and third year university students during the day and the modal age, obtained from other sources, is 19.

8 As it turns out, most of the correct answers to these nine objective questions are "False". This is notable when these questions are isolated, but is not peculiar in the context of the whole survey.

9 Cicero, *De Legibus*, I, vi.

10 For example, *R.* v. *Morgentaler et al* (1988), 37 C.C.C. (3d) 449 (S.C.C.).

11 *Provincial Court Act*, R.S.A. 1980, ch. P-20, Part 4 "Civil Claims". Admittedly, this question can be confusing. The question referred to the monetary jurisdiction to "sue" in the small claims court. It was thought that "recover" would have been a better word to use, it might cause more confusion than the commonly understood term "sue". Technically, one can sue for any amount. The excess over the $4000 limit must be "abandoned" because the court has no jurisdiction to award more than that amount. Section 36(1) of the Act reads:

> Subject to this Act, the Court has jurisdiction to hear and adjudicate on any claim or counterclaim...[for debt or damages] if the amount claimed or counterclaimed, as the case may be, does not exceed $4000 exclusive of interest payable...

Section 36(2) continues:

> [the party] may abandon that part of the claim or counterclaim that is in excess by filing a notice to that effect with the Court.

Accordingly, that party "forfeits the excess and is not entitled to recover it in the Provincial Court or in any other Court": section 36(3).

The decision to use the word "sue" was a judgment that most people would not know of this technical distinction, and that the advantages of using the general term outweighed the possible confusion created by "recover".

12 *Cf.* Ian Wilson, "Poll Shows Little Faith in Justice System", *Calgary Herald*, July 20, 1995 at B4.

13 Clients may foster unrealistic expectations of lawyers and judges, for example, because they are unable to de-couple fiction from reality. Today, with a penchant for public consultation, policy makers may find that the quality of the lay contribution will be limited by the accuracy of the lay person's assumptions.

NOTICE TO MEMBERS

There are approximately twenty committees which act as satellites of the Association. At any time, some or all of these committees require additional members to fulfil their mandates effectively. If you are interested in serving on a committee please indicate your interest to your provincial representative or contact the First Vice-President at the following address:

The Honourable Judge Ann E. Rounthwaite
4450 Clarence Taylor Cres.
Delta, BC
V4K 3W3
Tel. 1-604-940-4350
1-604-943-2612(h)
Fax. 1-604-940-4364

DIVERGENCE ON THE BASIS OF EXPERIENCE

Question Number	Statement of the Issue (correct response)	Percentage of Correct Responses (Undergraduate Students)	Percentage of Correct Responses (MBA Students)
1	Only cases involving a large sum of money or a serious crime can be appealed to the Supreme Court of Canada (F)	83%	100%
2	The highest court in Alberta is the Alberta Supreme Court (F)	47%	66%
4	There are no women judges on the top court in Alberta (F)	81%	58%
5	Most criminal trials are jury trials (F)	63%	91%
6	A court can rule that a statute of the legislature is invalid (T)	63%	50%
8	Law is made directly by the people in Canadian society. This is the source. (F)	66%	100%
10	In a law case, it is not so much a matter of justice as it is a question of who has money to pay for the best legal representation.	T=36%; F=63% Do not know=1%	T=17%; F=83%

By this measure, only questions 1 and 4 show significant lay understanding. One's optimism here might be slightly tempered by the fact that these are also the two questions stated in the most absolute terms. Most people trained and experienced in examination taking, as all of these respondents were, come to learn that absolute language often yields a negative response. With respect to question 4, there were actually four women judges on the Alberta Court of Appeal at the time that this questionnaire was administered. A much higher proportion of the MBA students, indeed all of them, knew that cases other than those involving large sums of money and serious crimes could be appealed to the Supreme Court of Canada. Curiously, however, far fewer of them, compared to the undergraduates, knew that there were any female judges on Alberta's top court. One might speculate that, short of actual contact with a female member of that court, the MBA students may have been less sanguine about any inroads having been made on gender grounds in this court.

A large number of respondents (71%) appear to have known that success in civil court does not necessarily and automatically mean that one will receive payment. They may anticipate that collection procedures would have to be undertaken and may not always be successful. What is useful to note, however, is that almost one third of the respondents, on a two-choice basis, still believed that full payment of money judgments would always take place.

Question 3 is associated with question 1. A high correct response rate in one would be expected to also occur for the other. Nevertheless, a rather high number of people believed that "time and money" was all that it took to get to the Supreme Court of Canada. This is consistent with the perception created in the mass media during coverage of local court decisions. Often the story will end with a vow by the losing parties to "take this case all the way to the Supreme Court, if necessary." Many lay people believe that this can be done for the asking.

Another third of the respondents demonstrated no transparent knowledge of the common law and how it is developed. They understood law to be "made directly by the people in Canadian society" (question 8), even though none had actually and directly participated in such a law-making process. While the MBA students all knew that this was not how law was made, one cannot conclude that they were knowledgeable of the common law source. This question serves to rule out judges as a source of law than rule them in.

In the category of very marginal accurate understanding are questions 5 (whether most criminal trials are jury trials) and 6 (whether a court can invalidate legislation). Most MBA students knew that most criminal trials are ***not*** jury trials, but many undergraduate students thought that they were. Again, the portrayal of criminal trials by the popular media often, although not always, involves the most serious crimes, such as murder. The jury is an enigma to most lay people and the subject of folklore and myth. Since it does not, for practical purposes, exist anymore in civil trials, its association with criminal trials may be exaggerated. On the other hand, younger respondents might not think of regulatory offences such as traffic violations as part of the criminal law.

With some 13 years of experience with the *Charter of Rights and Freedoms* in Canada, it is troubling that so few citizens are familiar with its essential nature. Perhaps even more surprising that the older respondents, virtually all of whom would have been adults at the time the *Charter* came into force, fared worse on this issue. Only one half of them knew about this judicial power, a response rate consistent with no knowledge at all in a diadic true/false format. Superior courts in Canada have delivered judgment in thousands of cases. Many of these decisions struck down legislation and were prominently covered in the media.[10] It appears that these information sources have not succeeded in conveying to the lay person the substance of a cornerstone in our legal system, the judicial review of legislation. The message has not been well received or understood.

The last two objective questions (2 and 7) suggest not only lack of understanding but veritable lay ***misunderstanding***. Most people think that there is an "Alberta Supreme Court" (although most of these are undergraduates). They also do not know the monetary jurisdiction of their small claims court. In fact, most of them think that the current limit is $2000, or one half of what it is in reality.[11] In practice this is the type of court (more than any other court in Alberta) that most people would initiate and conduct proceedings in themselves, without the services of a lawyer. If most lay people believe that its monetary jurisdiction is half of what it actually is, one can speculate on the degree to which they

are correctly informed about other aspects of this court.

The last two questions elicited subjective opinion. Question 10 asked whether the respondent believed that "it is not so much a matter of justice as it is a question of who has money to pay for the best legal representation". About one third of the undergraduates believed that to be true, but only one half of that number of the MBA respondents. Most of the people surveyed (64% of the undergraduates and 83% of the MBA students) thought that was not true. It is difficult to comprehensively analyze the basis for these beliefs, but at least some of the cheerful perspective could be attributed to faith in the judicial system.[12]

The two groups were in general agreement on the last issue. Only slightly over half of all respondents felt that they knew "Canadian law at a level enabling [them] to function satisfactorily". Satisfactory functioning in life does not include the management of extraordinary legal exigencies, but merely envisions an adequate understanding of the law over most of life's daily activities. It is disquieting to learn that about half of our post-secondary students do not believe that they know enough law at this level.

Like the motor vehicle seatbelt that is only tested in an accident, any individual will not really know whether this perception is accurate until it is tested by circumstances. At that point, especially where they do not have the time and self-confidence to learn the law on their own, they are likely to seek professional legal advice from some source.[13] How that background personal understanding, the want of it or the misunderstanding of law as it relates to courts, in combination with professional advice, leads to the sacred crucible of a court of law is expected largely to define one's general outlook on the resolution of disputes.

---

1 A recent example of this emphasis on the efficient use of judicial resources is *Hy and Zel's Inc.* v. *The Attorney-General for Ontario* [1993] 3 S.C.R. 675, (1994) 107 D.L.R. (4th) 634, (1993) 160 N.R. 161, 18 C.R.R. (2d) 99, 67 O.A.C. 81 where Major J., for the majority in a public interest standing case, stated "If there are other means to bring the matter before the court, scarce judicial resources may be put to better use." (at D.L.R. p. 662).

2 Since legal conclusions and legal clichés are the hallmark of news reporting of legal events and even of entertainment television, one can hold any opinion prior to gaining actual knowledge.

3 See, *eg.*, the *Legal Profession Act*, R.S.A. 1980, c. L-9.1, which states at section 116:

116. The objects of the Alberta Law Foundation are:

(a.) to receive money and property [from interest accumulating in member lawyers' trust accounts] and to maintain and manage a fund ... for:

.....

(iii) contributing to the legal education and knowledge of the people of Alberta and providing programs and facilities for those purposes.

4 An example of this may be the Lawyer Referral Service sponsored by several Law Societies. The lawyers, when contacted through this service, undertake to provide 30 minutes of free legal information. Many times, however, the lawyer's information amounts to little more than a "pitch" to attend at the office and do business.

5 The course is labelled POEN 395. It is a non-quota law credit course open to all undergraduate students registered at the University of Calgary. The subjects studied are: legal process and the law of the constitution, torts, administration, contracts, real property, business organizations